



ULTRALIGHT™ X350



English

Deutsch

Français

Español

Italiano

Português

Norsk

proxima®



WARRANTY (US, Latin America and Canada only)

Proxima Corporation warrants that the projector product manufactured by Proxima is free from defects in materials and workmanship under normal use during the Warranty Period. The Warranty Period commences on the day of purchase by the end user. The Warranty Period of the projector is two years. The lamp Warranty Period is 90 days or 500 hours which ever comes first. Each Proxima product is manufactured from new parts, or new and some used parts. In some cases, the product may have been delivered to another end-user and then returned. In all cases, the product has undergone testing and quality inspection, and Proxima's full warranty terms apply. The end-user's sales receipt or invoice showing the date of purchase of the product and the name of the Reseller is proof of date of purchase. The Warranty extends only to the original purchaser and is not transferable. During the Warranty Period, Proxima will, at no additional charge, repair or replace defective parts or at the option of Proxima, replace the entire unit.

This limited Warranty does not extend to any Proxima product that has been damaged or been rendered defective (a) as a result of accident, misuse or other abuse; (b) by the use of parts not manufactured or sold by Proxima; (c) by modification of the product; or (d) as a result of servicing by non-authorized personnel.

ProXchange Coverage (US and Canada only)

ProXchange™ is offered as part of the standard warranty for this projector product within the United States and Canada. ProXchange offers the original purchaser the option of having a replacement unit shipped (in most cases) the next business day to the location within the covered regions of their choice.

By choosing ProXchange, the original purchaser will receive either a new or "like new" unit which they will keep. The replacement projector will be covered by the remaining balance of the original Warranty Period or any Extended Warranties if applicable. Proxima will not return the non-working projector originally purchased. If the original purchaser requires their original projector to be returned, they must return (at their cost) the non-working unit to Proxima for repair.

To execute the ProXchange process, proof of date of purchase and a valid credit card number for security are required. If the non-working unit returned to Proxima is damaged or the warranty has been voided, the original purchaser will be responsible for the cost to repair the out of warranty conditions. All other in-warranty repairs will be covered by Proxima. ProXchange is part of the standard warranty and as such expires at the end of two year Warranty Period.

Limitation of Warranties

The foregoing Warranty is expressly in lieu of any other expressed or implied warranties including, without limitations, warranties of merchantability or fitness for a particular purpose. To the extent not prohibited by law, all statutory warranties are hereby waived and excluded from this Warranty. Proxima expressly disclaims all warranties not stated in this Limited Warranty.

Trademarks

Proxima is a registered trademark of Proxima Corporation. Desktop Projector, Desktop Projection, ProXchange and Laser F/X are trademarks of Proxima Corporation. Other trademarks are the property of their respective owners.

© 2000 Proxima Corporation. All rights reserved. Specifications are subject to change without notice.

For Americas:
Proxima Corporation
9440 Carroll Park Drive

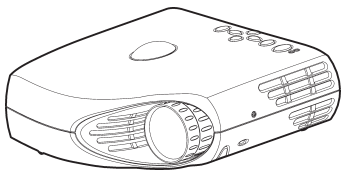
San Diego, CA 92121-2298
USA
Phone (800) 447-7692, option 2.
Fax (858) 457-9647
<http://www.proxima.com>

**For Europe/Middle
East/Africa:**
Proxima Netherlands
Horsterweg 24

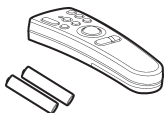
6191 RX Beek
The Netherlands
Tel: +31 (0)43 358 52 00
Fax: +31 (0)43 358 52 01
<http://www.proxima.com>

For Asia:
Proxima Singapore
29, Int Business Park
04-02 Acer Bldg, Tower B
609923 Singapore
Singapore
Tel: +65 566 8102
Fax: +65 565 1080
<http://www.proxima.com>

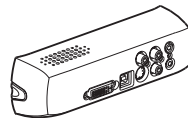
A. SUPPLIED MATERIAL.....4	H. USER'S LOGO.....22
LIEFERUMFANG	LOGO DES BENUTZERS
EQUIPEMENT FOURNI	LOGO DE L'UTILISATEUR
MATERIAL SUMINISTRADO	LOGOTIPO DEL USUARIO
MATERIALE FORNITO	LOGO DELL'UTENTE
MATERIAL FORNECIDO	LOGOTIPO DO USUÁRIO
VEDLAGT MATERIELL	BRUKERDEFINERT LOGO
B. SETTING UP PROCEDURE.....6	I.2 LIGHT MESSAGES.....23
ANSCHLUSS	LEUCHTANZEIGEN
INSTALLATION	INDICATEURS LUMINEUX
PROCEDIMIENTO DE CONEXIÓN	INDICADORES LUMINOSOS
PROCEDIMENTO DI IMPOSTAZIONE	MESSAGGI LUMINOSI
INSTALAÇÃO	INDICADORES LUMINOSOS
OPPSETT	LYSIGNALER
C. OVERVIEW.....8	J.2 POWER MANAGEMENT (DPMS).....25
ÜBERSICHT	POWER MANAGEMENT (DPMS)
PRESENTATION	GESTION DE L'ALIMENTATION (DPMS)
VISTA GENERAL	FUENTES DE ENERGIA (DPMS)
PROSPETTO	CONTROLLO DELL'OPERATIVITÀ (DPMS) I
VISTA GERAL	CONTROLE DA POTÊNCIA
OVERSIKT	STRØMSPARING (DPMS) TEKNISKE DATA
D. START - STOP.....10	K. TROUBLESHOOTING.....26
START - STOP	FEHLERBEHEBUNG
MISE EN/HORS SERVICE	SOLUTION AUX PROBLÈMES LES PLUS
ENCENDIDO - APAGADO	FREQUENTS
AVVIO - ARRESTO	SOLUCIÓN DE PROBLEMAS
LIGAR - DESLIGAR	SOLUZIONE DEI PROBLEMI
START - STOPP	LOCALIZAÇÃO DE DEFEITOS
E. IMAGE ADJUSTMENTS.....11	L. TECHNICAL DATA.....28
BILDEINSTELLUNGEN	TECHNISCHE DATEN
MISE AU POINT DE L'IMAGE	CARACTERISTIQUES TECHNIQUES
AJUSTE DE LA IMAGEN	DATOS TÉCNICOS
REGOLAZIONE DELL'IMMAGINE	DATI TECNICI
AJUSTES DA IMAGEM	DADOS TÉCNICOS
JUSTERE BILDET	TEKNISKE DATA
F.2 REMOTE CONTROL & KEYPAD.....12	M. SERVICE INFORMATION.....31
FERNBEDIENUNG UND BEDIENTELD	SERVICEHINWEIS
TELECOMMANDE ET CLAVIER	RÉPARATIONS
CONTROL REMOTO Y TECLADO	INFORMACIÓN SOBRE ASISTENCIA TÉCNICA
TELECOMANDO E TASTIERA	ASSISTENZA TECNICA
CONTROLE REMOTO E TECLADO	INFORMAÇÃO DE SERVIÇOS
FJERNKONTROLL OG TASTATUR	SERVICEINFORMASJON
G. MENU ADJUSTMENTS.....15	N. MAINTENANCE.....32
MENÜ EINSTELLUNGEN	WARTUNG
OPTIONS DE MENU	ENTRIEN
MENÚ DE AJUSTES	MANTENIMIENTO
IMPOSTAZIONI DAL MENU	MANUTENZIONE
AJUSTES DO MENU	MANUTENÇÃO
MENYINNSTILLINGER	VEDLIKEHOLD
	O. FCC STATEMENT.....33



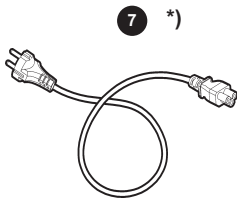
DLP Projector with lenscap
DLP Projektor mit Schutzkappe
Projecteur DLP avec protection lentille
Projector DLP con tapa del lente
Proiettore DLP con coperchietto
Projektor DLP com protetor de lente
DLP-projektor med linsedeksel



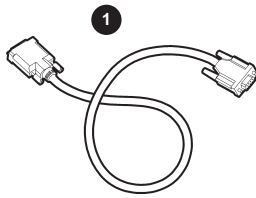
Remote control with batteries
Fernbedienung mit Batterien
Télécommande avec batteries
Control remoto con pilas
Telecomando con batterie
Control remoto com pilhas
Fjernkontroll med batterier



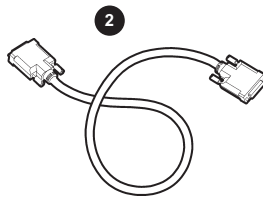
Video module
Videomodul
Module vidéo
Module vidéo
Módulo de vídeo
Módulo video
Módulo de vídeo
Videomodul



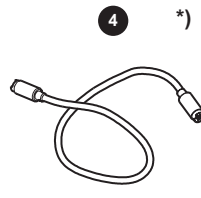
Power cord
Netzkabel
Cordon d'alimentation
Cable de alimentación
Cavo alimentazione
Cabo de alimentação
Stromledning



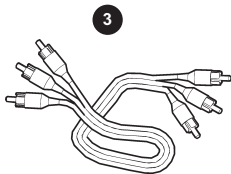
Digital Computer Cable DVI to VGA
Digitales Computerkabel (DVI) für VGA
Câble ordinateur digital (DVI) à VGA
Cable Digital (DVI) para VGA
Cavo da computer digitale (DVI) a VGA
Cabo (DVI) de Computador Digital para VGA
Digital Datamaskinkabel (DVI) til VGA



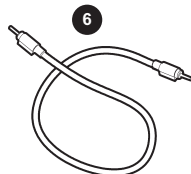
Digital Computer Cable (DVI)
Digitalkabel (DVI)
Câble ordinateur digital (DVI)
Cable para ordenador digital (DVI)
Cavo digitale per il computer (DVI)
Cabo de Computador Digital (DVI)
Digital Datamaskinkabel (DVI)



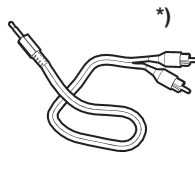
S-Video Cable
S-Video kabel
Câble S-Video
Cable de Video S
Cavo S-Video
Cabo de S-Video
S-Video kabel



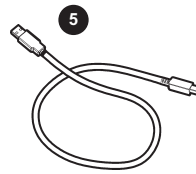
Audio/Video Cable
Audio/Video kabel
Câble audio/vidéo
Conexión de audio/vidéo
Cavo audio/video
Cabo de Áudio/Video
Audio/Video kabel



Audio Cable
Audiokabel
Câble audio
Cable de audio
Cavo audio
Cabo de Áudio
Audiokabel



Audio Cable Jack/RCA
Audiokabelstecker / RCA
Câble audio Jack/RCA
Cable de audio Jack/RCA
Cavo audio Jack/RCA
Cabo de Áudio Jack/RCA
Audiokabel-Jack/RCA



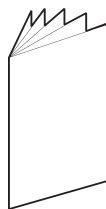
USB Mouse Cable
USB Maus kabel
Câble souris USB
Cable raton USB
Cavo mouse USB
Cabo de Mouse USB
USB-musekabel

SUPPLIED MATERIAL

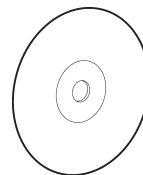
LIEFERUMFANG EQUIPEMENT FOURNI MATERIAL SUMINISTRADO MATERIALE FORNITO MATERIAL FORNECIDO VEDLAGT MATERIELL



Soft Case
Tragetasche
Etui souple
Funda
Valigetta
Maleta
Myk veske



User guide
Benutzer Handbuch
Guide d'utilisateur
Guía del usuario
Manuale d'uso
Guia do usuário
Bruker veiledning



Projector CD
CD-Projektor
Projecteur CD
CD del proyector
CD del proiettore
CD Projektor
Projektor-CD

*)



SCART adapter
SCART-Anschluß
Adaptateur audio
Adaptador de Scanner
Presa scart
Adaptador SCART
SCART-adapter

*) Country dependent Länder abhängig Dépendant du pays Dipende del país Dipendentemente al paese di destinazione Dependendo do país Områdeafhængig

1. Connect the projector to:
 - the data source with the "Digital Computer Cable (DVI) to VGA (1)" to COMPUTER or
 - the data source with the "Digital Computer Cable (DVI) (2)" to COMPUTER
 - the video source with the "Audio/Video Cable (3)" to VIDEO/AUDIO L/AUDIO R
 - the video source with the "S-Video Cable* (4)" to S-VIDEO
2. For the mouse control use the "USB mouse cable (5)" to USB MOUSE
3. For computer sound connection, use the "Audio Cable (6)" to LINE IN
4. Connect "Power cord" to projector (7)
5. Turn on the projector, then the source(s)

1. Projektor anschließen:
 - mit dem "Digitales Computerkabel (DVI) für VGA (1)" an COMPUTER (Datenquelle) oder
 - mit dem "Digitalkabel (DVI) (2)" an COMPUTER (Datenquelle)
 - mit "Audio/Video kabel (3)" an VIDEO/AUDIO L/AUDIO R (Videoquelle)
 - mit "S-Video kabel" (4) an S-VIDEO (Videoquelle)
2. Für Steuerung per Maus das "USB-Mauskabel (5)" in den Anschluss USB MOUSE stecken
3. Für Klang aus dem Computer das "Audiokabel (6)" in den Anschluss LINE IN stecken
4. Netzstecker des Projektors einstecken (7)
5. Zuerst Projektor und dann Quellgerät(e) einschalten

1. Connectez le projecteur à:
 - la source de donnée avec le "Câble ordinateur digital (DVI) à VGA (1)" à la COMPUTER
 - la source de donnée avec le "Câble ordinateur digital (DVI) (2)" à la COMPUTER
 - la source vidéo avec le "Câble audio/video (3)" à la prise VIDEO/AUDIO L/AUDIO R
 - la source vidéo avec le "Câble S-Video* (4)" à la prise S-VIDEO
2. Pour le contrôle de la souris, reliez le "câble souris USB (5)" à USB MOUSE
3. Pour la connexion au son de l'ordinateur, reliez le "Câble audio (6)" à LINE IN
4. Branchez le "cordon d'alimentation" sur le projecteur (7)
5. Allumez d'abord le projecteur, puis la (les) source(s).

1. Conectar el proyector a:
 - la fuente de datos conectando el "Cable Digital (DVI) para VGA (1)" al COMPUTER o
 - la fuente de datos conectando el "Cable para ordenador digital (DVI) (2)" al COMPUTER
 - la fuente de video conectando el "Cable de audio/video (3)" a la entrada VIDEO/AUDIO L/AUDIO R
 - la fuente de video conectando el "Cable de VIDEO S* (4)" al S-VIDEO
2. Para controlar el ratón conecte el "cable de ratón USB (5)" al USB MOUSE
3. Para conectar el sonido del ordenador, conecte el "cable de audio (6)" a la entrada LINE IN
4. Conectar el "cable de alimentación" al proyector (7)
5. Poner en marcha el proyector, luego la(s) fuente(s)

1. Collegare il proiettore:
 - alla sorgente dei dati con il "Cavo da computer digitale (DVI) a VGA (1)" al COMPUTER o
 - alla sorgente dei dati con il "Cavo digitale per computer (DVI) (2)" al COMPUTER
 - Alla sorgente video con il "Cavo audio/video (3)" sulla presa VIDEO/AUDIO L/AUDIO R
 - Alla sorgente video con il "Cavo S-Video* (4)" sulla presa S-VIDEO
2. Per il controllo del mouse, usare il "Cavo mouse USB (5)" collegato a USB MOUSE
3. Per il collegamento audio con il computer, usare il "Cavo audio (6)" collegato a LINE IN
4. Collegare il "Cavo di alimentazione" al proiettore (7)
5. Accendere prima il proiettore e poi la/e sorgente/i

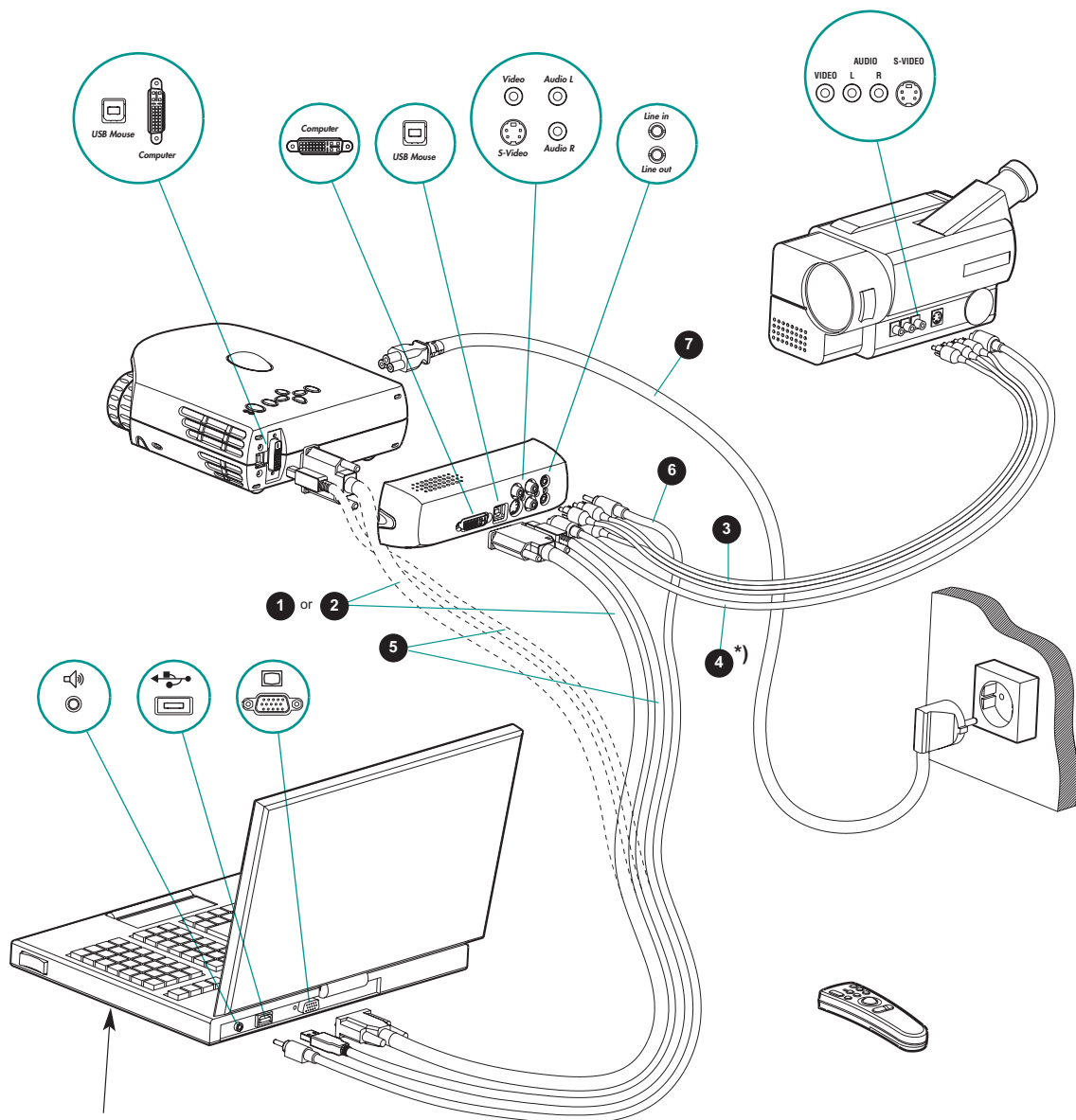
1. Conecte o projetar à:
 - fonte de dados com o "Cabo (DVI) de Computador Digital para VGA (1)" em COMPUTER ou
 - fonte de dados com o "Cabo de Computador Digital (DVI) (2)" em COMPUTER
 - fonte de video com o "Cabo de Áudio/Video (3)" em VIDEO/AUDIO L/AUDIO R
 - fonte de video com o "Cabo de S-Video* (4)" em S-VIDEO
2. Para o controle do mouse, use o "Cabo de mouse USB (5)" em USB MOUSE
3. Para a conexão do computador, use o "Cabo de Áudio (6)" em LINE IN
4. Conecte o "Cabo de alimentação" no projetor (7)
5. Ligue o projetor, depois a(s) fonte(s)

1. Koble projektoren til:
 - datakilden med den "Digitale datamaskinkabelen (DVI) til VGA (1)" til COMPUTER eller
 - datakilden med den "Digitale datamaskinkabelen (DVI) (2)" til COMPUTER
 - videokilden med "Audio/Video kabelen (3)" til VIDEO/AUDIO L/AUDIO R
 - videokilden med "S-VIDEO-kabelen" (4) til S-VIDEO
2. Musekontroll kobles til med "USB-musekabelen (5)" til USB MOUSE
3. Lyd fra datamaskinen kobles til med "Audiokabelen (6)" til LINE IN
4. Koble "Strømledningen" til projektoren (7)
5. Slå på projektoren, og deretter kilden(e)

*) Country dependent Länder abhängig Dépendant du pays Dependende del país Dipendentemente al paese di destinazione Dependendo do país Områdeafhængig

SETTING UP PROCEDURE

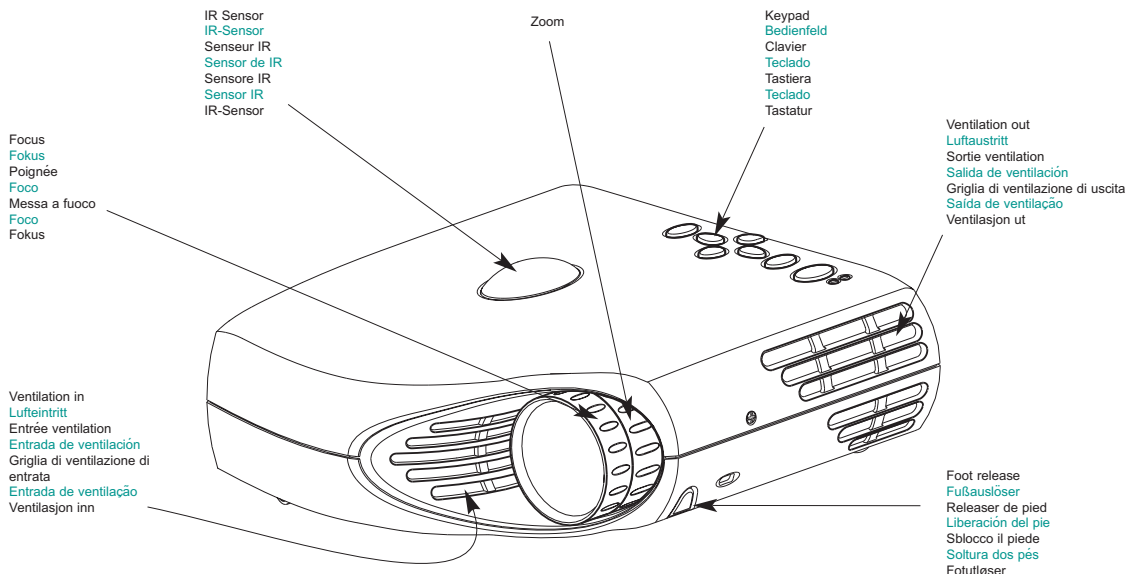
ANSCHLUSS INSTALLATION PROCEDIMIENTO DE CONEXIÓN PROCEDIMENTO DI IMPOSTAZIONE INSTALACÃO OPPSETT



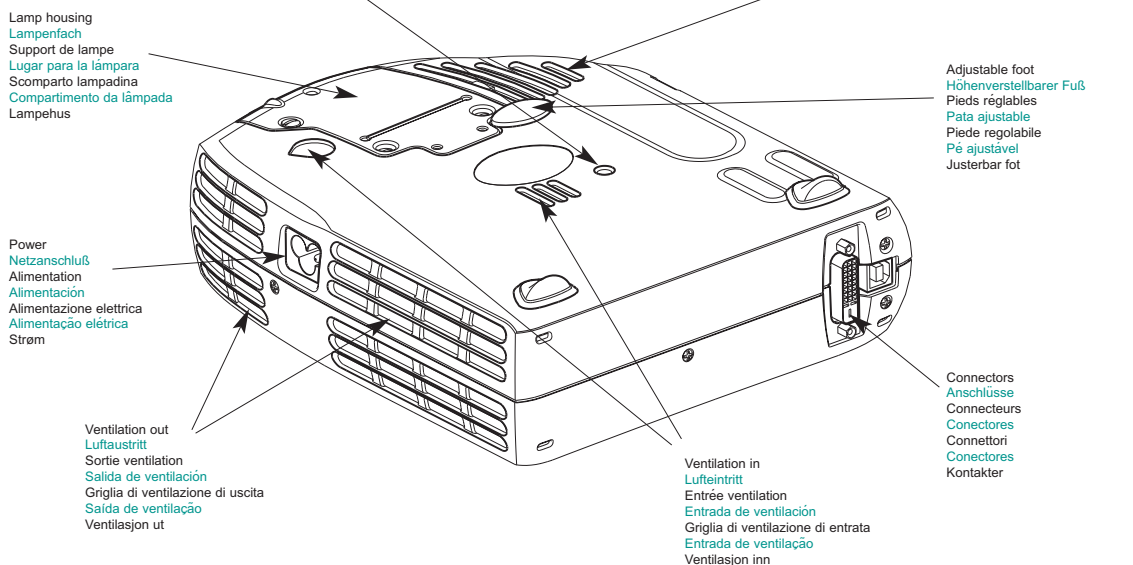
⚠ Switch to external monitor
 Schalter für externen Monitor
 Commutateur pour écran autonome
 Enchufe para monitor externo
 Interruttore per monitor esterno
 Interruptor para monitor externo
 Bytt til ekstern skjerm



*) Country dependent Länder abhängig Dépendant du pays Dependente del país Dipendentemente al paese di destinazione Dependendo do país Områdeafhængig

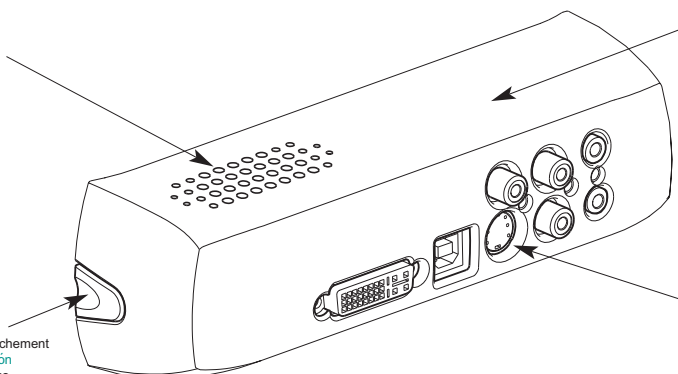


Ceiling mount (use 1/4" screw). Min. distance from ceiling/rear wall: 30/50 cm, 12/20 inch for proper ventilation
Deckenmontage (1/4"-Schrauben verwenden). Mindestabstand von der Decke/rückwand 30/50 cm, damit eine korrekte Belüftung gewährleistet ist
 Montage au plafond (utilisez un tournevis 1/4"). Distance minimum au plafond/mur arrière: 30/50 cm, pour garantir une ventilation adéquate
Soporte de techo (utilice un tornillo de 1/4"). Distancia mínima desde el techo/pared posterior: 30/50 cm, para que exista una ventilación correcta
 Montaggio a soffitto (utilizzare viti da 1/4"). Distanza minima dal soffitto/muro posteriore 30/50 cm, per una ventilazione adeguata
Montagem de teto (use parafuso de 1/4"). Distância mín. teto/parede traseira: 30/50 cm, para uma ventilação adequada
 Takbeslag (bruk 1/4" skruer). Min. distanse fra tak/bakvegg: 30/50 cm, 12/20 tommes, for å få tilstrekkelig ventilasjon



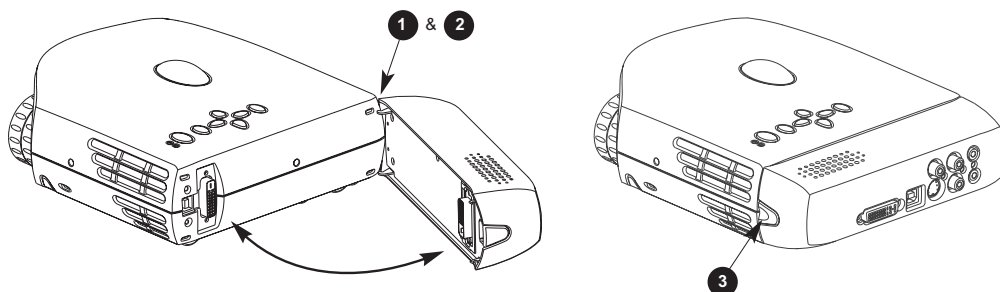
Speaker
Lautsprecher
Haut-parleur
Altavoz
Altoparlante
Alto-falante
Høyttaler

Release Button
Auslöser
Touche de déclenchement
Botón de Liberación
Pulsante di sblocco
Botão de soltura
Utløserknapp



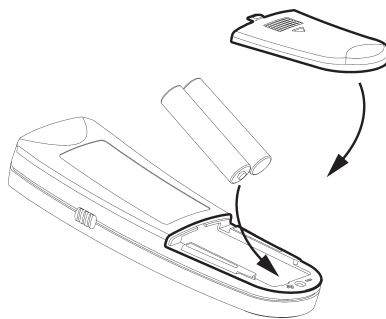
Video Module
Videomodul
Module vidéo
Módulo de vídeo
Modulo video
Módulo de vídeo
Video modul

Connectors
Luftaustritt
Sortie ventilation
Salida de ventilación
Griglia di ventilazione di uscita
Saída de ventilação
Ventilasjon ut

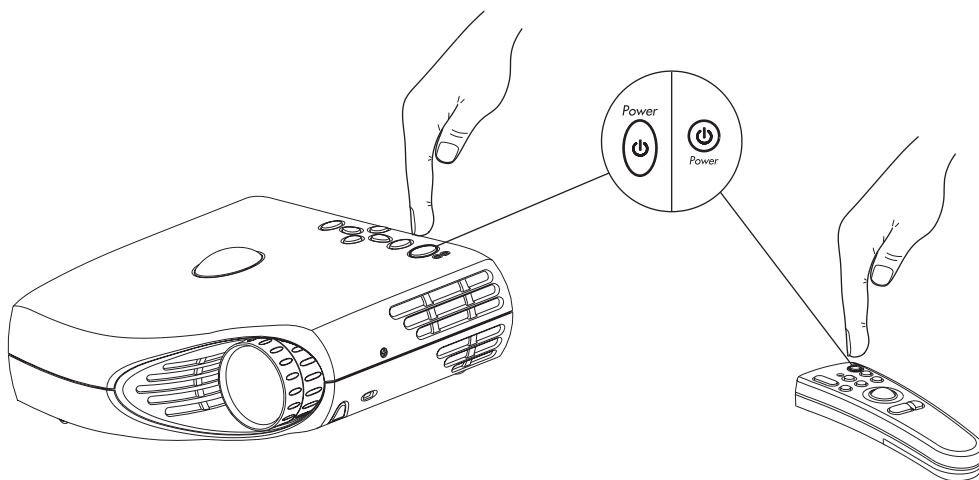
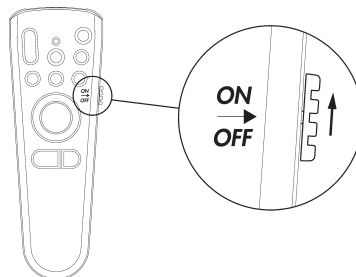


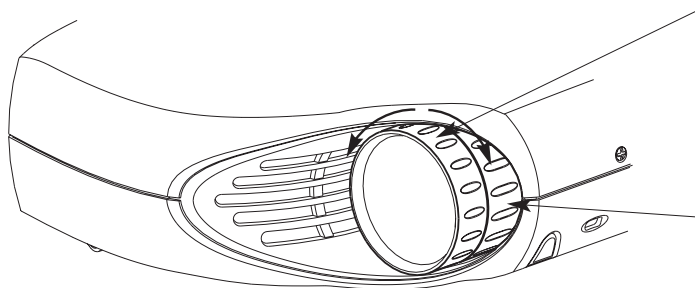
In order to attach the video module, insert the two hooks on the module (1) into the two slots on the projector (2). Press the button on the side of the module (3) and at the same time insert the DVI plug into the DVI connector on the back of the projector
 Für den Anschluss des Videomoduls stecken Sie die beiden Haken des Moduls (1) in die beiden Schlitzte am Projektor (2). Drücken Sie auf den Knopf an der Seite des Moduls (3) und schließen Sie gleichzeitig den DVI-Stecker in die DVI-Buchse an der Rückseite des Projektors an
 Pour relier le module vidéo, insérer les deux crochets sur le module (1) dans les deux fentes du projecteur (2). Appuyer sur le bouton situé sur le côté du module (3) et au même moment insérer la prise DVI dans la prise DVI à l'arrière du projecteur
 Para poder incorporar el módulo de vídeo, deberá insertar los dos ganchos del módulo (1) en las dos ranuras del proyector (2). Pulse el botón situado en el lateral del módulo (3) y, al mismo tiempo, introduzca el enchufe DVI en su conexión, situada en la parte trasera del proyector
 Per collegare il modulo video, inserire i due ganci sul modulo (1) nelle due fessure sul proiettore (2). Premere il pulsante sul lato del modulo (3) e, contemporaneamente, inserire la spina DVI nel connettore DVI sul retro del proiettore
 De modo a anexar o módulo de vídeo, insira as duas presilhas do módulo (1) nas duas aberturas do projetor (2). Pressione o botão lateral do módulo (3) e, ao mesmo tempo, insira o plugue DVI no conector na parte traseira do projetor
 Du fester videomodulen ved å sette de to krokene på modulen (1) inn i de to åpningene på projektoren (2). Trykk inn knappen på siden av modulen (3), og sett samtidig DVI-pluggen inn i DVI-kontakten bak på projektoren

Install batteries
 Batterien einlegen
 Mettre des piles en place
 Colocar las baterías
 Inserimento pile
 Colocar as pilhas
 Sett inn batteriene



Switch ON to operate remote control
 Auf ON stellen, um die Fernbedienung einzuschalten
 Mettez sur position ON pour utiliser la télécommande
 Poner el conmutador en ON para activar el control remoto
 Posizionare su ON per attivare il telecomando
 Coloque em on para ligar o controle remoto
 Trykk på ON for å slå på fjernkontrollen





Focus: adjusts picture clearness

Focus: Einstellen der Bildschärfe

Focus: règle la netteté de l'image

Focus: ajusta la claridad de la imagen

Focus: regola la messa a fuoco dell'immagine

Focus: ajusta a nitidez da imagem

Fokus: justerer bildets skarphet

Zoom: adjusts picture size

Zoom: Einstellen der Bildgröße

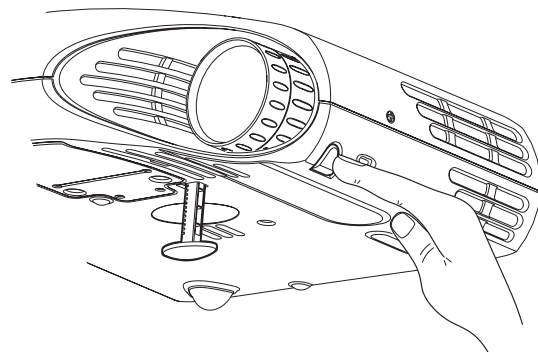
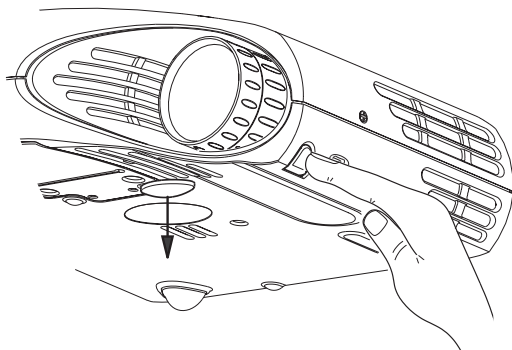
Zoom: règle les dimensions de l'image

Zoom: ajusta el tamaño de la imagen

Zoom: regola le dimensioni dell'immagine

Zoom: ajusta o tamanho da imagem

Zoom: justerer bildets størrelse



Release the projector's foot to adjust display angle

Lösen Sie den Projektorfuß, um den Anzeigewinkel einzustellen

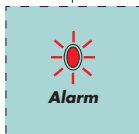
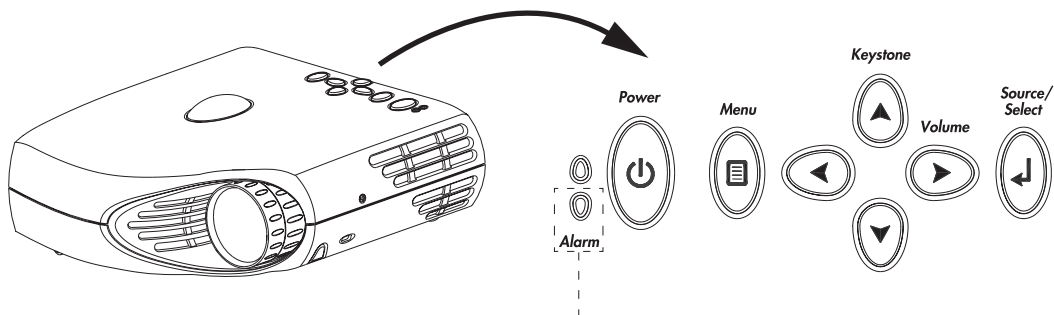
Régler la hauteur de l'image projetée au moyen des pieds ajustables

Suelte el pie del proyector para ajustar el ángulo de visión

Sblocca il piede del proiettore per regolare l'angolazione dello schermo

Solte os pés do projetor para ajustar o ângulo de exibição

Frigjør projektorens fot slik at du kan tilpasse visningsvinkelen



RED light indicates lamp replacement required. Ref. M (SERVICE INFORMATION)

Das ROTE Licht zeigt an, daß die Lampe ausgewechselt werden muß. Ref. M (SERVICE-INFO)

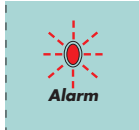
La lumière ROUGE indique que la lampe doit être remplacée. Voir. M (REPARATIONS)

La luz ROJA indica que se debe de reemplazar la bombilla. Ref. M (INFORMACIÓN SOBRE ASISTENCIA TÉCNICA)

La luce ROSA indica che bisogna sostituire la lampadina. Rif. M (ASSISTENZA TECNICA)

A luz VERMELHA indica que a lâmpada deve ser substituída. Ref. M (INFORMAÇÃO DE SERVIÇO)

RØDT lys angir at lampen må byttes ut. Se M (SERVICE INFORMATION)



RED FLASHING when the projector is overheated. Power off and let cool down

ROTES BLINKLICHT zeigt Überhitzung des Projektors an. Ausschalten und abkühlen lassen

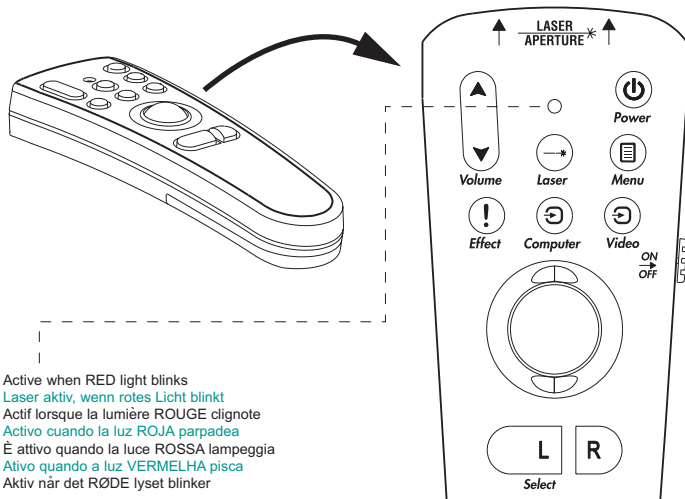
Un CLIGNOTEMENT ROUGE signale la surchauffe du projecteur. Débrancher l'alimentation et laisser refroidir

LUZ ROJA PARPADEANTE cuando el proyector está sobrecalentado. Desconectar la alimentación y dejar enfriar

La luce ROSSA INTERMITTENTE indica che il proiettore si è surriscaldato. Scollegare l'alimentazione e lasciare raffreddare

A luz VERMELHA INTERMITENTE indica superaquecimento do projector. Desligar e deixar esfriar

RØDT BLINKENDE når projektoren er overopphetet. Slå av og la projektoren avkjøle seg



Active when RED light blinks

Laser aktiv, wenn rotes Licht blinkt

Actif lorsque la lumière ROUGE clignote

Activo cuando la luz ROJA parpadea

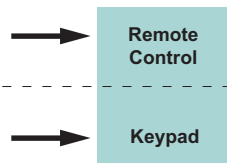
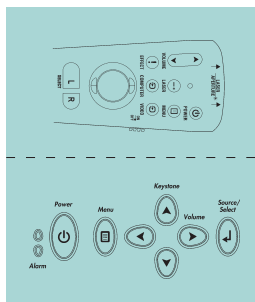
È attivo quando la luce ROSSA lampeggia

Ativo quando a luz VERMELHA pisca

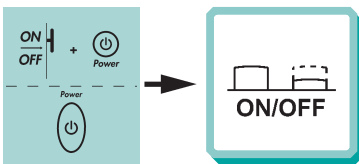
Aktiv når det RØDE lyset blinker



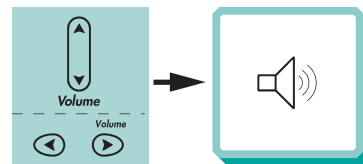
- Activate by pressing actual key(s).
- Zum Aktivieren jeweilige Taste(n) drücken.
- Aktiver en pressant la (les) touches correspondante(s).
- Activar pulsando la(s) tecla(s) indicativa(s).
- Attivare premendo il / i tasto / i attivi.
- Ativar pressionando a(s) tecla(s) correspondante(s).
- Aktiver ved å trykke på aktuell(e) tast(er).



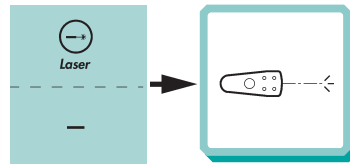
Turns the projector ON/OFF
 Projektor ein-/ausschalten
 Allume (ON)/Eteint (OFF) le projecteur
 Encender (ON)/Apagar (OFF) el proyector
 Accensione del proiettore ON/OFF
 Liga e Desliga o projetor
 Slår projektoren PÅ/AV



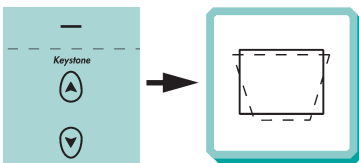
Adjust volume
 Lautstärke einstellen
 Réglage du volumen
 Ajustar el volumen
 Regolazione del volume
 Ajusta o volume
 Juster lydstyrken



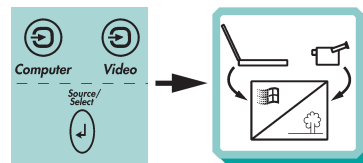
Laser pointer
 Laserzeiger
 Indicateur laser
 Puntero láser
 Puntatore laser
 Apontador laser
 Laserpeker



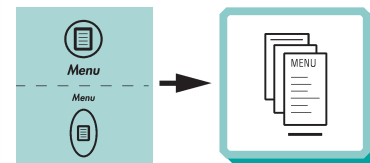
Adjust keystone angle
 Winkel Trapezverzerrung einstellen
 Réglage de l'angle de la clef de voûte
 Ajustar el ángulo de distorsión de imagen
 Regolazione dell'angolo di distorsione
 Ajusta o ângulo trapezoidal
 Juster keystone-vinkelen



Switch between connected sources
 Zwischen angeschlossenen Geräten hin- und herschalten.
 Passage d'une source connectée à une autre source connectée.
 Conmutar entre las fuentes conectadas
 Commutazione fra le sorgenti collegate
 Alterna entre as fontes conectadas
 Bytt mellom de tilkoblede kildene



Activates/deactivates on screen menu (OSD)
 Bildschirmmenü aktivieren/deaktivieren (OSD)
 Active/Désactive le menu sur l'écran (OSD)
 Activa/desactiva el menú en pantalla
 Attivazione/disattivazione del menù sullo schermo
 Ativa/desativa o menu da tela
 Aktiviser/deaktiverer menyvisning på skjermen (OSD)

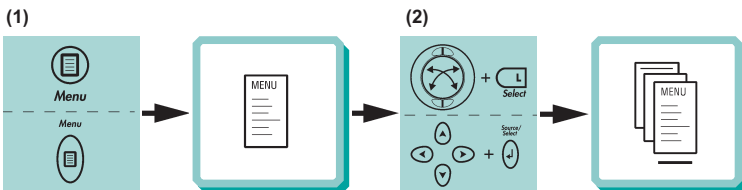


Scroll menu

Menüpunkte ansteuern
Menu déroulant
Desplegar menú
Scorrimento del menú
Desloque-se no menu
Gå gjennom menyen

Select on-screen menu function

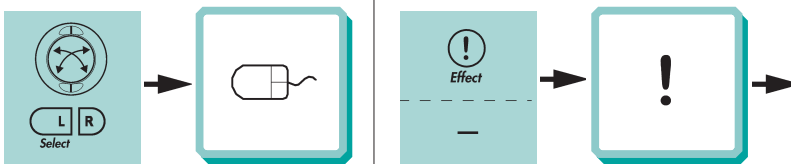
Funktion des Bildschirmenüs aktivieren
Sélectionnez une fonction du menu sur l'écran
Seleccionar función de menú en pantalla
Selezione della funzione sul menú dello schermo
Selecione uma função no menu da tela
Velg aktuell funksjon i menyen på skjermen



Mouse control

Steuerung per Maus
Contrôle souris
Control del ratón
Controllo del mouse
Controle do mouse
Musekontroll

Press to instantly invoke the presentation effect assigned through the "Effects" menu
Drücken Sie, um unmittelbar den Präsentationseffekt aufzurufen, der über das Menü "Effekte" eingestellt wurde
Appuyer pour faire apparaître les effets spéciaux disponibles assignés dans le menu "Effets"
Pulse para obtener, de forma inmediata, el efecto de presentación asignado mediante el menú "Efectos"
Premere per richiamare immediatamente l'effetto presentazione assegnato tramite il menu "Effetti"
Aperte para obter instantaneamente o efeito da apresentação determinado através do menu "Efeitos"
Trykkes når du vil ta i bruk presentasjonseffekten som er tilordnet ved hjelp av "Effekt" menyen



Press to zoom into picture (default setting)

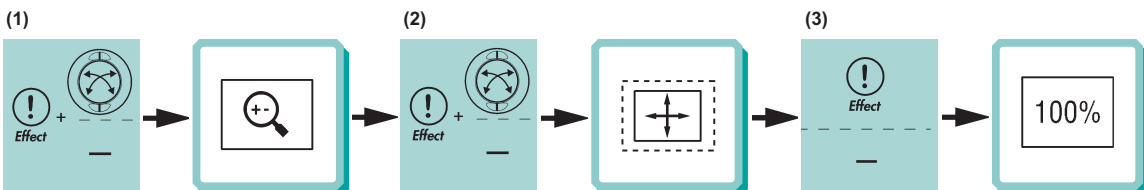
Drücken, um Bild zu vergrößern (standardeinstellung)
Cliquez dans l'image pour faire un zoom (Paramètres par défaut)
Pulse para acercar la imagen (Configuración por defecto)
Premere per ingrandire l'immagine (impostazione di default)
Pressione para efetuar o "zoom" da imagem (Configuração predefinida)
Press for å forstørre bildet (standardinnstilling)

Press to pan

Drücken, um zu panoramieren
Cliquez pour faire un panoramique
Pulse para panorámica
Premere per una panoramica
Pressione para "pan"
Press for å bevege bildet

Reset picture to full size

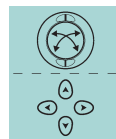
Zurück zur Originalgröße
Retour de l'image à ses dimensions
Restablecer la imagen a tamaño completo
Ripristino dell'immagine all dimensioni massime.
Reajuste a imagem a seu tamanho máximo.
Tilbakestill bildet til full størrelse



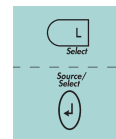
Activate/deactivate by:
 Aktivieren/Deaktivieren mit:
 Activer et désactiver à l'aide:
 Activar/desactivar pulsando:
 Attivare/disattivare premendo:
 Ativa/Desativa com:
 Aktiver/deaktiver med:



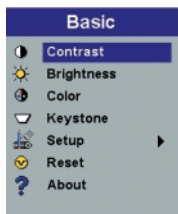
Navigate by:
 Steuern mit:
 Pour naviguer:
 Navegar pulsando:
 Spostasi premendo:
 Navegar com:
 Naviger med:



Choose function with:
 Funktion wählen mit:
 Choisissez la fonction avec:
 Seleccionar función con:
 Scegliere la funzione:
 Escolha a função:
 Velg funksjon med:

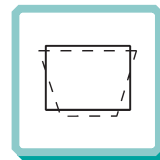


1.0



Adjusts contrast range from 0-100
 Kontrast von 0-100 einstellen
 Règle le contraste entre 0 et 100
 Ajusta el contraste entre 0-100
 Regolazione del contrasto da 0 a 100
 Ajusta o contraste de 0 a 100
 Justerer kontrasten innenfor området 0-100

4.0



Adjust keystone from -63 to +64
 Trapezentzerrung von -63 bis +64 einstellen
 Règle la clé de voûte -63 et +64
 Ajusta la distorsión de imagen desde -63 a +64
 Regolazione della distorsione da -63 a +64
 Ajusta o ângulo trapezoidal de -63 a +64
 Justerer keystone-funksjonen fra -63 til +64

2.0



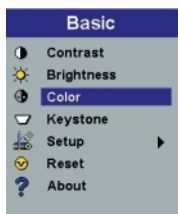
Adjusts brightness range from 0-100
 Helligkeit von 0-100 einstellen
 Règle la luminosité entre 0 et 100
 Ajusta el brillo entre 0-100
 Regolazione della luminosità da 0 a 100
 Ajusta o brilho de 0 a 100
 Justerer lysstyrken innenfor området 0-100

5.0



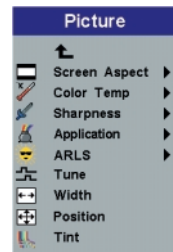
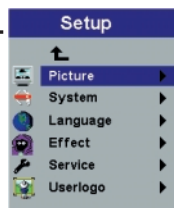
Adjusts brightness range from 0-100
 Helligkeit von 0-100 einstellen
 Règle la luminosité entre 0 et 100
 Ajusta el brillo entre 0-100
 Regolazione della luminosità da 0 a 100
 Ajusta o brilho de 0 a 100
 Justerer lysstyrken innenfor området 0-100

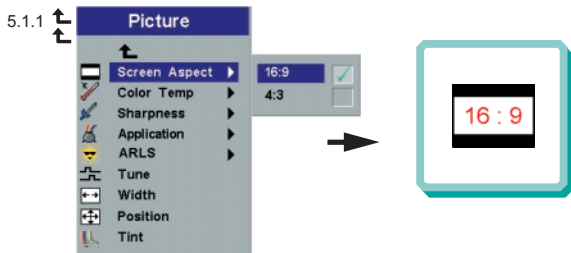
3.0



Adjusts colour intensity in video images from 0-100
 Farbintensität von Videobildern von 0-100 einstellen
 Règle l'intensité de la couleur des images vidéo entre 0 et 100
 Ajusta la intensidad del color de la imagen video entre 0-100
 Regolazione dell'intensità del colore da 0 a 100 nelle immagini video
 Ajusta a intensidade da cor em imagens de video de 0 a 100
 Justerer fargeintensiteten til videobilder fra 0-100

5.1





Select 16:9 widescreen image format

Auswahl Breitbildformat 16:9

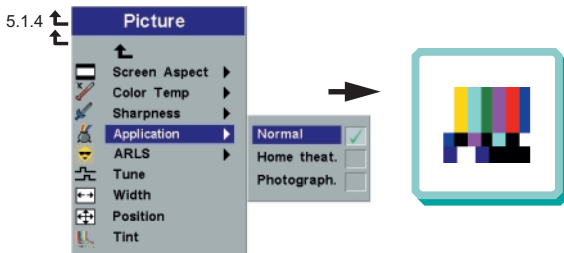
Sélectionner pour remettre toutes les options sur paramètres usine

Seleccionar el formato de imagen de pantalla ancha 16:9

Selezione del formato panoramico 16:9

Selezione o formato de imagem com largura de tela 16:9

Velg vidvinkelformatet 16:9 for bildet



Select application setting to optimize image quality for the selected application

Wählen Sie die Anwendung-Einstellung, um die Bildqualität für die gewählte Anwendung zu optimieren

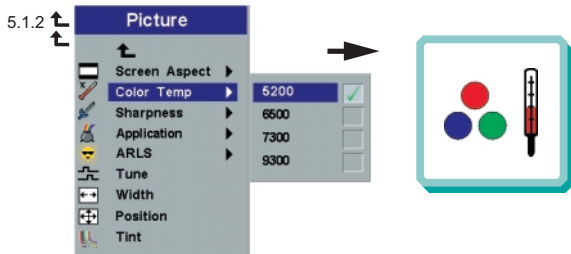
Sélectionner les paramètres application pour optimiser la qualité de l'image dans l'application sélectionnée

Seleccionar la configuración aplicación para optimizar la calidad de imagen de la aplicación seleccionada

Selezionare l'impostazione della applicazione per ottimizzare la qualità dell'immagine per l'applicazione selezionata

Seleção a configuração aplicação para otimizar a qualidade da imagem da aplicação selecionada

Velg en applikasjonstilling for å optimalisere bildekvaliteten for det valgte bruksområdet



Modifies color temperature balance

Veränderung des Farbtemperaturwertes

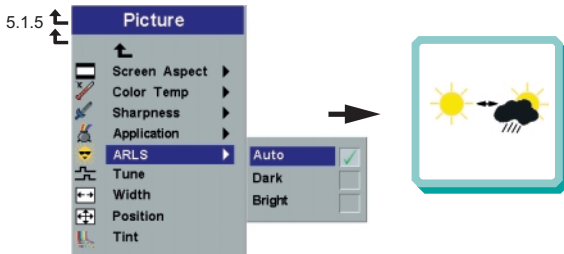
Modifie l'équilibre de la température couleur

Modifica el equilibrio de temperatura del color

Modifica dell'equilibrio della temperatura di colore

Modifica o equilíbrio da temperatura da cor

Endrer balansen for fargetemperatur



Automatically adjusts image quality to match the level of ambient light

Die Bildqualität wird automatisch eingestellt, um sie an die Lichtstärke der Umgebung anzupassen

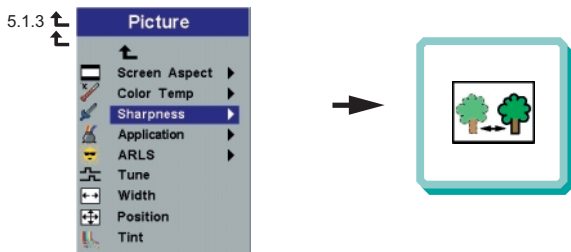
Ajuste automatiquement la qualité de l'image en fonction de l'éclairage ambiant

La calidad de imagen se ajusta automáticamente para adaptarse a la luz ambiental

Regola automaticamente la qualità dell'immagine in base al livello della luce ambiente

Ajusta automaticamente a qualidade da imagem para adequar-se ao nível de luz do ambiente

Justerer automatisk bildekvaliteten slik at den passer til belysningen i rommet



Adjusts sharpness in video images

Einstellung der Schärfe von Videobildern

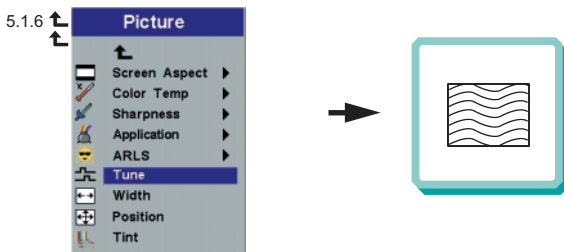
Règle la netteté des images vidéo

Ajusta la nitidez de la imagen de video

Regolazione della nitidezza dell'immagine video

Ajusta a nitidez nas imagens de video

Justerer skarpheten i videobilder.



Adjusts horizontal phase/fine tunes computer analog image

Einstellung der Horizontalfrequenz/Feinabgleich für analoge Computerbilder

Règle la phase horizontale/met au point l'image analogique de l'ordinateur

Ajusta la fase horizontal/sintoniza la imagen del ordenador analógico

Regolazione della fasatura orizzontale/sintonizzazione fine dell'immagine

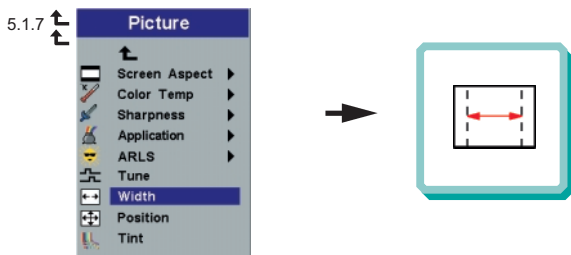
analogica del computer

Ajusta as sintonias fase/fina horizontais da imagem analógica de computador

Justerer den horisontale faser/finstiller datamaskinens analoge bilde

MENU ADJUSTMENTS

MENÜEINSTELLUNGEN OPTIONS DE MENU MENÙ DE AJUSTES IMPOSTAZIONI DAL MENU AJUSTES DO MENU MENYINNSTILLINGER



Adjusts width to computer analog image size

Anpassung der Breite auf Größe des analogen Computerbildes

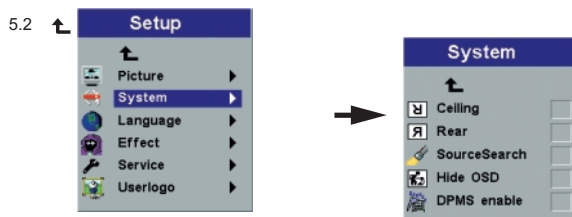
Règle la largeur à la dimension de l'image analogique de l'ordinateur

Ajusta el ancho al tamaño de la imagen del ordenador analógico

Regolazione della larghezza alla dimensione dell'immagine analogica del computer

Ajusta a largura ao tamanho da imagem analógica de computador

Justerer bredden på datamaskinens analoge bilde



Select for ceiling mounted projection

Markieren für Projektion bei Deckenmontage

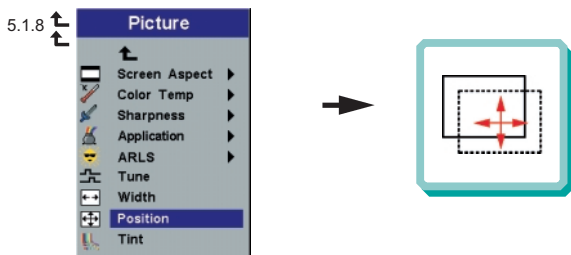
Sélectionner pour la projection appareil au plafond

Seleccionar para proyección montada en el techo

Selezione per la proiezione con montaggio al soffitto

Selecione para projeção com montagem no teto

Velges hvis du vil bruke takmontert projeksjon



Adjusts position to computer analog and video image size

Anpassung der Position auf Größe Analog- und Videobildes

Règle la position à la dimension de l'image analogique de l'ordinateur et de la vidéo.

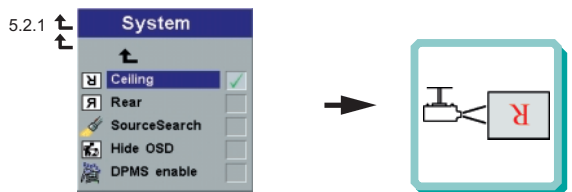
Ajusta la posición al tamaño de la imagen del ordenador analógico y del video

Regolazione della posizione alle dimensioni dell'immagine analogica e video

del computer

Ajusta a posição ao tamanho de imagem de computador analógica e de vídeo

Justerer plasseringen på datamaskinens analoge bilde og videobildet



Select for rear projection

Markieren für Projektion von hinten

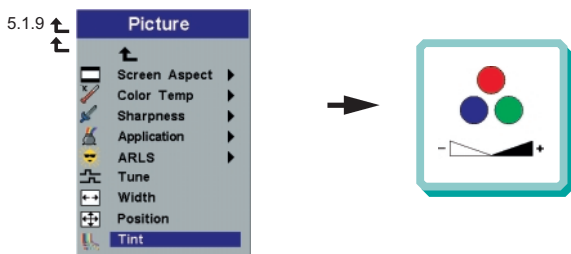
Sélectionner pour afficher l'information réparations

Seleccionar para proyección de transparencias

Selezione per la retroproiezione

Selecione para projeção de serviço autorizado

Velges hvis du vil bruke bakprojeksjon



Varies the hue in video NTSC images from 0-100

Veränderung der Farbe von NTSC Videobildern von 0-100

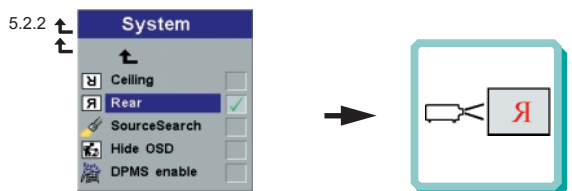
Modifie le ton des images NTSC vidéo de 0 à 100

Varía la tonalidad de la imagen de vídeo NTSC entre 0-100

Variazione della tonalità cromatica da 0 a 100 nelle immagini video NTSC

Varia a tonalidade em imagens de vídeo NTSC de 0 a 100

Endrer fargenyansen til NTSC-videobilder innenfor området 0-100



Select for rear projection

Markieren für Projektion von hinten

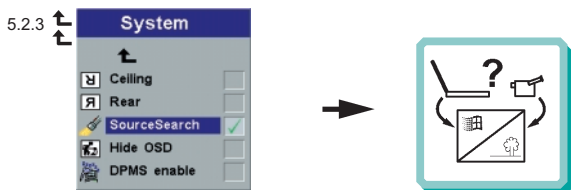
Sélectionner pour afficher l'information réparations

Seleccionar para proyección de transparencias

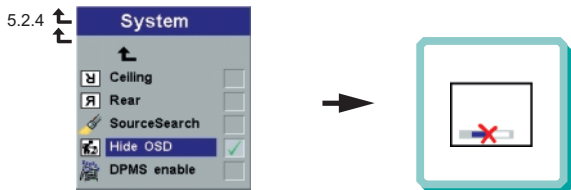
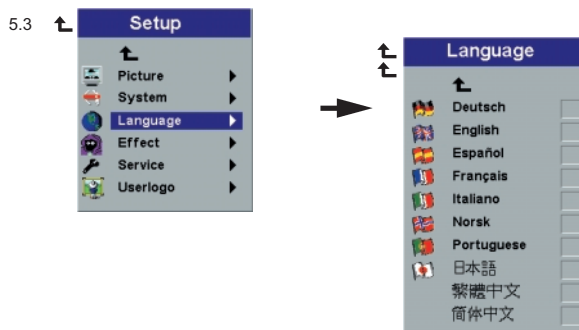
Selezione per la retroproiezione

Selecione para projeção de serviço autorizado

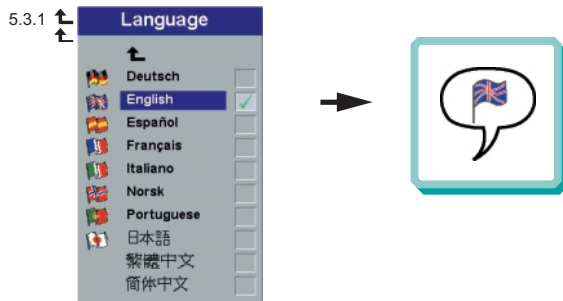
Velges hvis du vil bruke bakprojeksjon



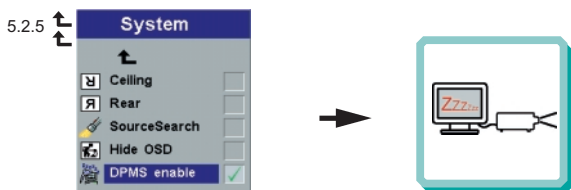
Select to activate / deactivate automatic source search
 Entsprechend wählen, um automatische Quellsuche zu aktivieren
 Sélectionnez "activer/désactiver" la recherche automatique de source
 Seleccione para activar/desactivar la búsqueda automática del origen
 Selezionare per attivare/disattivare la ricerca della sorgente automatica
 Seleccione para activar/desactivar a busca automática
 Velges om automatisk kildesøking skal være aktiv/inaktiv



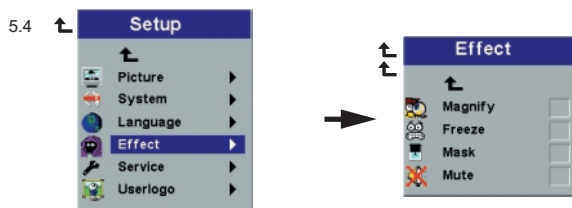
Select to hide On Screen Display (OSD)
 Markieren, um Bildschirmmenü zu verbergen
 Sélectionner pour effacer l'affichage sur l'écran
 Seleccionar para ocultar la presentación en pantalla
 Selezione per nascondere OSD
 Seleccione para ocultar a exibição na tela (OSD)
 Velges hvis du vil slå av menyvisningen (OSD)



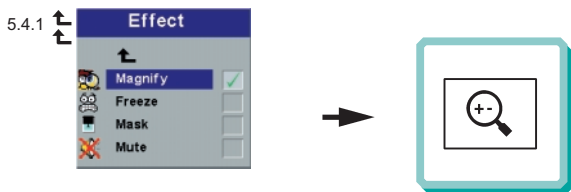
Select language
 Sprache auswählen
 Sélectionne la langue
 Seleccionar lenguaje
 Selezione della lingua
 Selecciona o idioma
 Velg språk



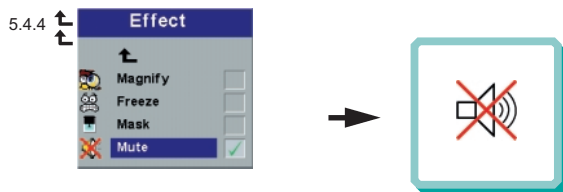
Select DPMS active/inactive. Ref. chapter J
 DPMS aktivieren/deaktivieren. Siehe Kapitel J
 Sélection DPMS actif/inactif. Voir chapitre J
 Selecciona activar/desactivar DPMS. Consultar capítulo J
 Selezione del DPMS attivo/inattivo. Vedere il capitolo J
 Seleccione DPMS ativo/inativo. Ref. capítulo J
 Velg om DPMS-funksjonen skal være aktiv/inaktiv. Se kapittel J



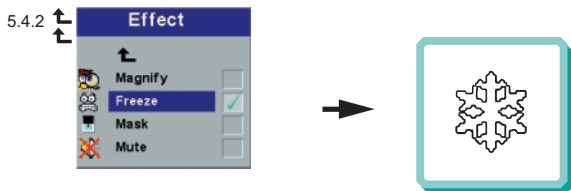
Tagged effect is assigned to the remote control's "Effect" key
 Der eingestellte Effekt wird der "Effekt"-Taste an der Fernbedienung zugewiesen
 L'effet annoté est assigné à la clé "Effet" contrôle à distance
 El efecto de rótulos se asigna a la tecla "Efecto" del control remoto
 L'effetto a tendina viene assegnato al tasto "Effetto" sul telecomando
 O efeito Tagged é designado à tecla "Efeito" do controle remoto
 Den avmerkede effekten tilordnes "Effect"-tasten på fjernkontrollen



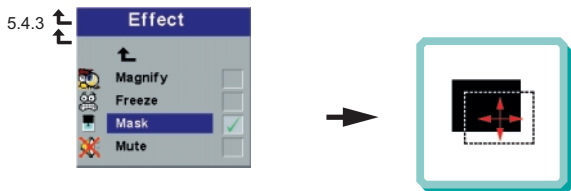
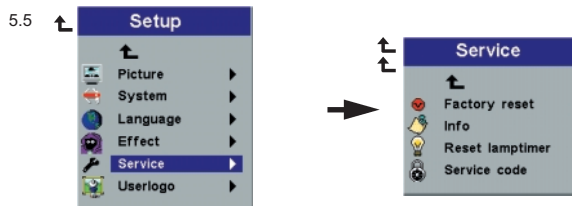
Assigns the "Effect" key's function to "magnify" (default setting)
 Der "Effekt"-Taste wird als Funktion "Vergrößern" zugewiesen (Standardeinstellung)
 Assigne la fonction de la clé "Effet" à "agrandir" (paramètres par défaut)
 Configure la función "amplificar" en la tecla "Efecto" (configuración por defecto)
 Assegna la funzione del tasto "Effetto" a "ingrandire" (impostazione di default)
 Designa a função da tecla "Efeito" para "ampliar" (configuração predefinida)
 Setter "Effect"-lastens virkemåte til "zoom" (standardinnstilling)



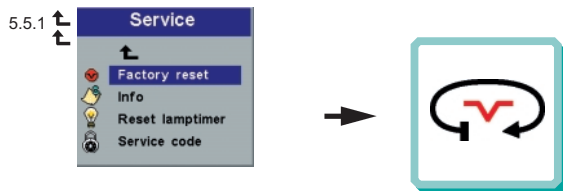
Assigns the "Effect" key's function to "mute the sound"
 Der "Effekt"-Taste wird als Funktion "Ton abstellen" zugewiesen
 Assigne la fonction de la clé "Effet" à "mettre la sourdine"
 Configure la función "silenciar el sonido" en la tecla "Efecto"
 Assegna la funzione del tasto "Effetto" a "disattivazione audio"
 Designa a função da tecla "Efeito" para "colocar o som em mudo"
 Setter "Effect"-lastens virkemåte til "mute" (dvs. at lyden slås av)



Assigns the "Effect" key's function to "freeze the projected image"
 Der "Effekt"-Taste wird als Funktion "Projiziertes Bild einfrieren" zugewiesen
 Assigne la fonction de la clé "Effet" à "arrêter sur image projetée"
 Configure la función "congelar la imagen proyectada" en la tecla "Efecto"
 Assegna la funzione del tasto "Effetto" a "fermo immagine"
 Designa a função da tecla "Efeito" para "congelar a imagem projetada"
 Setter "Effect"-lastens virkemåte til "frys det projiserte bildet"



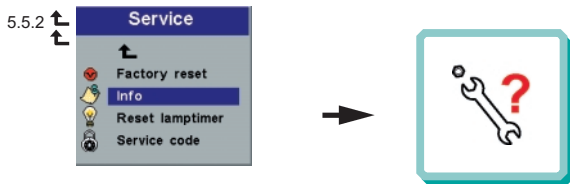
Assigns the "Effect" key's function to "mask the projected image"
 Der "Effekt"-Taste wird als Funktion "Projiziertes Bild verbergen" zugewiesen
 Assigne la fonction de la clé "Effet" à "masquer l'image projetée"
 Configure la función "ocultar la imagen proyectada" en la tecla "Efecto"
 Assegna la funzione del tasto "Effetto" a "maschera dell'immagine proiettata"
 Designa a função da tecla "Efeito" para "mascarar a imagem projetada"
 Setter "Effect"-lastens virkemåte til "legg maske på det projiserte bildet"



Select to reset all options to factory settings
 Aktivieren, um alle Optionen auf Werkseinstellung zu setzen
 Sélectionner pour remettre toutes les options sur paramètres usine
 Seleccionar para restablecer todas las opciones a la configuración original
 Selezione per il ripristino di tutte le opzioni sulle impostazioni di fabbrica
 Seleção para que as opções retornem à programação inicial de fábrica
 Velges hvis du vil tilbakestille alle innstillinger til fabrikkinnstillingene

MENU ADJUSTMENTS

MENÜEINSTELLUNGEN OPTIONS DE MENU MENÜ DE AJUSTES IMPOSTAZIONI DAL MENU AJUSTES DO MENU MENYINNSTALLINGER



Select to display service information

Aktivieren, um Serviceinformationen anzuzeigen

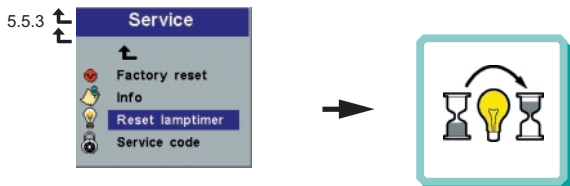
Sélectionner pour afficher l'information réparations

Sólo para personal técnico

Selezione per visualizzare le informazioni sull'assistenza

Selecione para obter informação sobre a fonte seleccionada

Velges hvis du vil vise serviceinformasjon



Select to reset lamp timer after lamp replacement

Aktivieren, um Lampenstundenzähler nach dem Austausch auf Null zu setzen

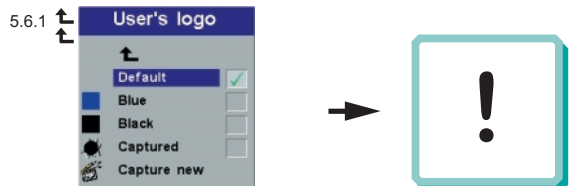
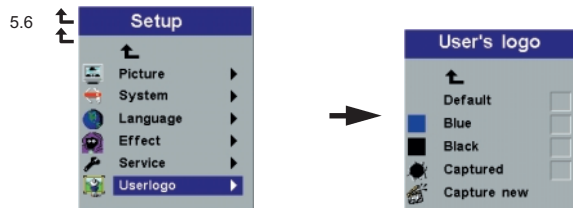
Sélectionner pour remettre l'horloge de la lampe à zéro après changement de lampe

Seleccionar para restablecer el temporizador de la bombilla tras la sustitución de la misma

Selezione per ripristinare il temporizzatore della lampadina dopo la sua sostituzione

Selecione para zerar o cronómetro da lâmpada após substituição da mesma

Velges for å tilbakestille telleverket for lampen etter lampeskift



Projects the default projector logo screen when no source is connected. Ref. Chap. H

Es wird die standardgemäß eingestellte Logo-Anzeige des Projektors gezeigt, wenn keine Quelle angeschlossen ist. Siehe Kapitel H

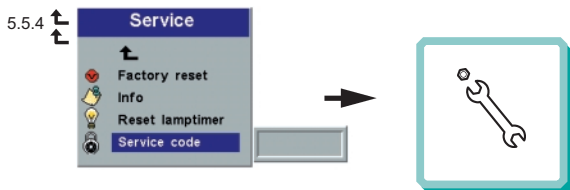
Projetter par défaut l'écran logo lorsque aucune source n'est branchée. Voir Chapitre H

Cuando no hay ninguna fuente conectada, se proyecta la pantalla por defecto con el logotipo del proyector. Ref. Capítulo H

Proietta lo schermo con il logo predefinito del proiettore quando non ci sono sorgenti collegate. Rif. Cap. H

Projeta tela predefinida do logotipo do projetor quando nenhuma fonte está conectada. Ref. Cap H

Projiserer standard logoskjembilde for projektoren når ingen kilde er tilkoblet. Se kapittel H



Only for service personnel

Nur für Kundendienstpersonal

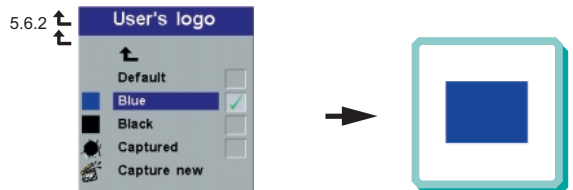
Pour le personnel technique uniquement

Sólo para personal técnico

Ad uso esclusivo dei tecnici di assistenza

Somente para serviço autorizado

Bare for servicepersonell



Projects a blue screen when no source is connected. Ref chapter H

Wenn keine Quelle angeschlossen ist, wird eine blaue Anzeige projiziert Siehe Kap. H

Projetter un écran bleu lorsque aucune source n'est branchée. Voir Chapitre H

Cuando no hay ninguna fuente conectada, se proyecta una pantalla azul. Ref. Cap. H

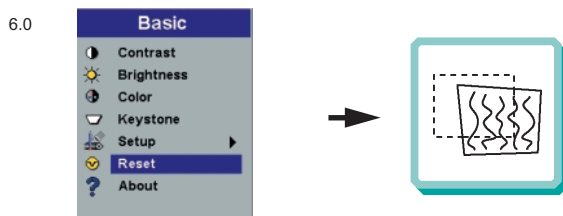
Proietta uno schermo blu quando non ci sono sorgenti collegate. Rif. Cap. H

Projeta uma tela azul quando nenhuma fonte está conectada. Ref. Capítulo H

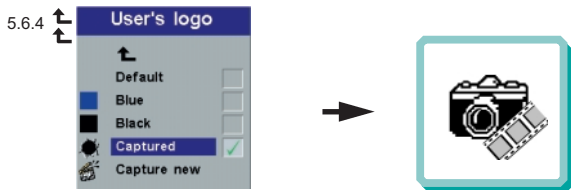
Projiserer et blått skjembilde når det ikke er tilkopleet noen kilde. Se kapittel H



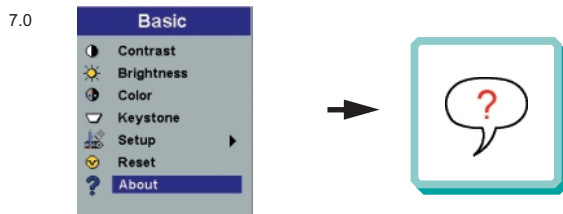
Projects a black screen when no source is connected. Ref chapter H
 Wenn keine Quelle angeschlossen ist, wird eine schwarze Anzeige projiziert. Siehe kap. H
 Projette un écran noir lorsque aucune source n'est branchée. Voir Chapitre H
 Cuando no hay ninguna fuente conectada, se proyecta una pantalla negra. Ref. Cap. H
 Proietta uno schermo nero quando non ci sono sorgenti collegate. Rif. Cap. H
 Projeta uma tela preta quando nenhuma fonte está conectada. Ref. Capítulo H
 Projiserer et svart skjerm bilde når det ikke er tilkoblet noen kilde. Se kapittel H



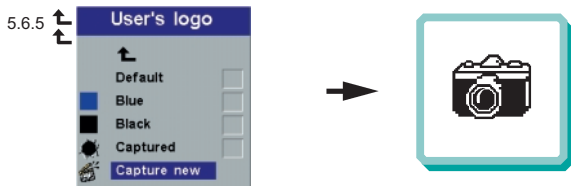
Synchronizes the projector settings to the active source
 Synchronisiert die Projektoreinstellungen für die aktive Quelle
 Synchronise les paramètres du projecteur avec la source active
 Sincroniza las configuraciones del proyector con la fuente activa
 Sincronizza le impostazioni del proiettore sulla sorgente attiva
 Sincroniza a configuração do projetor com a fonte ativa
 Synkroniserer projektorens innstillinger med den aktive kilden



Projects the user defined logo screen when no source is connected. Ref Chap. H
 Es wird die vom Benutzer definierte Logo-Anzeige des Projektors gezeigt, wenn keine Quelle angeschlossen ist. Siehe kapitel H
 Projette l'écran logo choisi par l'utilisateur lorsque aucune source n'est branchée. Voir Chap. H
 Cuando no hay ninguna fuente conectada, se proyecta la pantalla con el logotipo definido por el usuario. Ref. Cap. H
 Proietta lo schermo con il logo definito dall'utente quando non ci sono sorgenti collegate. Rif. Cap. H
 Projeta a tela do logotipo definido pelo usuário quando nenhuma fonte está conectada. Ref. Cap H
 Projiserer det brukerdefinerte logoskjerm bildet når det ikke er tilkoblet noen kilde. Se kap. H



Indicates information about selected source
 Zeigt Information über die aktive Quelle an
 Renseigne sur la source sélectionnée
 Proporciona información sobre fuentes seleccionadas
 Informazioni sulla sorgente selezionata
 Fornece informação sobre a fonte selecionada
 Viser informasjon om den valgte kilden



Enables the capture of a new user defined logo screen. Ref chapter H
 Ermöglicht die Aufnahme einer neuen, vom Benutzer definierten Logo-Anzeige. Siehe kap. H
 Permet la saisie d'un nouvel écran logo défini par l'utilisateur. Voir Chapitre H
 Activa la captura de una nueva pantalla con el logotipo definido por el usuario. Ref. Cap. H
 Consente di acquisire un nuovo schermo con un logo definito dall'utente. Rif. Cap. H
 Permite a captura de uma tela de logotipo definida por um novo usuário. Ref. Capítulo H
 Aktiverer skjermkopiering av et nytt brukerdefinert logoskjerm bilde. Se kapittel H

User's logo enables the user to define his/her own logo screen that will show during start up, or when no source is connected. Alternatively a blue, black or the default projector logo screen can be set.

Das Benutzer-Logo ermöglicht es dem Anwender, seine eigene Logo-Anzeige zu definieren, die während dem Hochfahren oder wenn keine Quelle angeschlossen ist angezeigt wird. Als Alternative kann eine blaue, schwarze oder die standardgemäße Logo-Anzeige des Projektors eingestellt werden.

Le logo de l'utilisateur permet à l'utilisateur de définir son propre écran logo qui s'affichera lors du lancement ou lorsque aucune source n'est branchée. Sinon peut sélectionner un écran de projection bleu, noir ou un logo par défaut.

El logotipo del usuario le permitirá definir su propio logotipo en la pantalla, que se mostrará al comenzar la proyección, o bien cuando no haya ninguna fuente conectada. También se puede establecer que aparezca por defecto una pantalla azul, negra o con el logotipo del proyector.

Il logo dell'utente consente all'utente di definire il proprio schermo di logo che sarà proiettato in fase di avvio oppure quando non ci sono sorgenti collegate. Altrimenti è possibile impostare uno schermo con il logo di default del proiettore o uno schermo nero o blu.

O logotipo do usuário permite ao mesmo definir a sua própria tela de logotipo que se apresentará ao iniciar ou quando nenhuma fonte estiver conectada. Alternativamente, uma tela azul, preta ou predefinida do logotipo do projetor poderá ser configurada.

Ved hjelp av Brukerdef. logo kan brukeren definere sitt eget logoskjermbilde som vil vises under oppstart, eller når det ikke er tilkoblet noen kilde. Det kan eventuelt angis at det skal vises et blått eller svart skjermbilde, eller standard logoskjermbilde for projektoren.

To enable the capture of a new user defined logo do the following:

Um die Aufnahme eines neuen, vom Benutzer definierten Logos zu ermöglichen, verfahren Sie wie folgt:

Pour permettre la saisie d'un nouveau logo défini par l'utilisateur, suivre les instructions

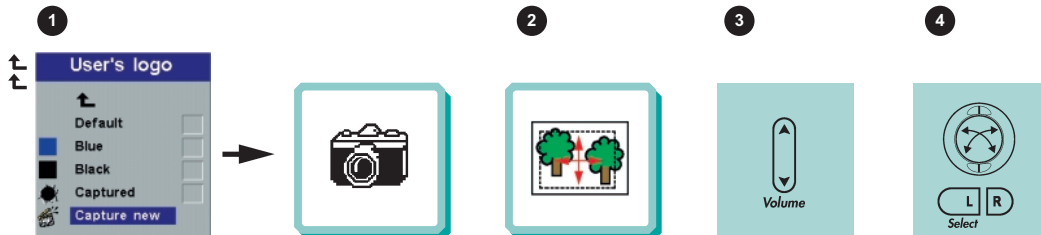
Para activar la captura de un nuevo logotipo definido por el usuario, deberá realizar lo siguiente:

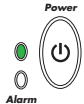
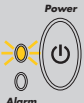
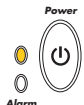

Per abilitare l'acquisizione di un nuovo logo definito dall'utente, fare quanto segue:



Para permitir a captura de um logotipo definido de usuário novo, faça o seguinte:

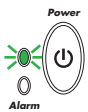

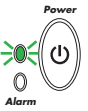
Slik aktiverer du skjermkopiering av en ny brukerdefinert logo:

- Select "Capture New" in the "Set Up/User's Logo" menu:
Wählen Sie im Menü "Einstellungen/Benutzer-Logo" "Neue Aufnahme":
Sélectionner "Nouvelle saisie" dans le menu "Mise au point/Logo de l'utilisateur"
Selecione "Nueva Captura" en el menú "Configuración/Logotipo del Usuario"
Selezionare "Nuova acquisizione" nel menu "Impostazioni/Logo dell'utente"
Selezione "Captura Novo" no menu "Configurar/Logotipo de usuário"
Velg "Lagre ny" på menyen "Oppsett/Brukerdef. logo"
- Select an area to be captured by moving the frame with the tracker ball around on the screen.
Wählen Sie einen aufzunehmenden Bereich, indem Sie den Rahmen mit dem Trackerball über den Bildschirm bewegen.
Sélectionner la section à saisir en déplaçant le cadre sur l'écran à l'aide de la boule.
Selecione el 'rea que desea capturar, desplazando el panel por la pantalla mediante el ratón de bola.
Selezionare un'area da acquisire spostando la cornice sullo schermo, mediante la tracker ball.
Selezione uma área a ser capturada movendo a moldura sobre a tela com o auxílio do cursor.
Velg et område som skal kopieres ved at du flytter rammen rundt på skjermen med styrekulen.
- Adjust area size by using the Volume +/- button and press L/Select to confirm.
Passen Sie die Größe des Bereichs mit Hilfe des Druckknopfs "Volume +/-" an und drücken Sie als Bestätigung auf "L/Select".
Ajuster la taille du champ en utilisant la touche Volume +/- et en appuyant sur L/Select pour confirmer.
Ajuste el tamaño de esa área utilizando el botón de Volume +/- y pulse L/Select para confirmarlo.
Regolare le dimensioni dell'area usando il pulsante Volume +/- e premere L/Select per confermare.
Ajuste o tamanho da área utilizando o botão Volume +/- e pressione L/Select para confirmar.
Juster områdets størrelse ved hjelp av volumknappen (+/-), og bekreft ved å trykke L/Select.
- Select capture quality: High (16bit) - Low (4bit) and press L/Select to confirm.
Wählen Sie die Aufnahmequalität: High (16 bit) (Hoch) - Low (4 bit) (Niedrig) und drücken Sie als Bestätigung auf "L/Select".
Sélectionner la qualité de la saisie: Haute (16 bit) - Faible (4 bit) et appuyer sur L/Select pour confirmer.
Selecione la calidad de la captura: Alta (16 bits) - Baja (4 bits) y pulse L/Select para confirmarlo.
Selezionare la qualità di acquisizione alta (a 16 bit) o bassa (a 4 bit) e premere L/Select per confermare.
Seleção a qualidade de captura: Alta (16 bit) - Baixa (4 bit) e pressione L/Select para confirmar.
Velg kopieringskvalitet: Høy (16 bit) - Lav (4 bit), og bekreft ved å trykke L/Select.
- The projector will confirm if the capture was a success/failure when finished.
Der Projektor bestätigt die erfolgreiche/nicht erfolgreiche Aufnahme nach Abschluss.
Le projecteur confirmera si la saisie a été un succès/échec à la fin de l'opération.
Cuando haya terminado, el proyector ofrecerá un mensaje confirmando el éxito o el fracaso de la captura.
Al termine dell'operazione il proiettore conferma se l'acquisizione è riuscita o meno.
O projetor confirmará se a captura foi um sucesso/falha ao finalizar.
Projektoren vil gi melding om at kopieringen var vellykket/mislykket etter at dette er gjort.
- Restart the projector.
Starten Sie den Projektor neu.
Allumer de nouveau le projecteur.
Reinicie el proyector.
Riavviare il proiettore.
Reacender o projetor.
Start projektoren på nytt.



CONDITION LEUCHTANZEIGE ETAT INDICACIÓN CONDIZIONE CONDICÃO TILSTAND	STATUS ZUSTAND STATUT ESTADO STATO STATUS STATUS	EXPLANATION ERLÄUTERUNG EXPLICATION EXPLICACIÓN SPIEGAZIONE EXPLICAÇÃO FORKLARING
<p>Green Grün Vert Luz verde Verde Verde Grønt</p> 	<p>Power ON (picture on the screen) EIN (Bild auf Leinwand) Position ON (image sur l'écran) Encendido (ON) (imagen en pantalla) Acceso (immagine sullo schermo) Ligado (imagem na tela) Strøm PÅ (bilde på skjermen)</p>	<p>Normal mode. Betriebsmodus Mode normal Modo normal Modalità normale Modo normal Normal modus.</p>
<p>Slow orange blinking. Orange (langsam blinkend). Orange pâle clignotant. Luz naranja parpadeando lentamente. Lampeggio arancione lento Laranja piscando lentamente Oransje, langsomt blinkende.</p> 	<p>Power OFF has been selected and OSD logo screen is displayed. Der Projektor wurde auf AUS gestellt, das OSD-Logo wird angezeigt. La position OFF a été sélectionnée et l'écran logo OSD est affiché Se ha seleccionado APAGADO y la (OFF) pantalla muestra el logotipo de OSD. È stato selezionato lo spegnimento OFF e viene proiettato sullo schermo il logo OSD A opção DESLIGAR foi selecionada e a tela do logotipo OSD é exibida. Strøm AV er valgt, og logoskjærmbildet for OSD vises.</p>	<p>The projector is going to standby. Projektor geht in Standby-Modus über Le projecteur passe en standby (attente) El proyector se coloca en stndby Il proiettore sta entrando in stand-by O projetar está entrando em standby Projektoren går til ventemodus</p>
<p>Orange Orange Orange Luz naranja Arancione Laranja Oransje</p> 	<p>Standby mode Standby-Modus Mode standby (attente) Modo standby Modalità stand-by Modo standby Ventemodus</p>	<p>The projector is in standby (sleep) mode. Der Projektor befindet sich in Standby-Modus Le projecteur est en mode standby (attente) El proyector está en modo standby (sleep) Il proiettore è in modalità stand-by (sleep) O projetor está em modo standby (descanso) Projektoren er i ventemodus (dvalemodus)</p>
<p>Red Rot Rouge Luz roja Rosso Vermelho Rødt</p> 	<p>Lamp life has expired, OSD message is displayed. Lampenwechsel ist fällig, OSD-Meldung erscheint. La durée de vie de la lampe est dépassée, un message OSD est affiché. Aparece un mensaje de OSD indicando que la bombilla se ha agotado. La vita utile della lampadina è giunta a termine, viene proiettato il messaggio OSD A vida útil da lâmpada expirou, uma mensagem OSD é exibida. Lampens levetid er overskredet, OSD-melding vises.</p>	<p>The lamp lifetime is overdue. Return the projector to qualified service personnel for lamp change. Die Lebensdauer der Lampe ist abgelaufen. Lassen Sie einen Lampenwechsel von qualifiziertem Kundendienstpersonal durchführen. La durée de vie de la lampe est dépassée. Retournez le projecteur au personnel technique qualifié pour le changement de lampe. La vida útil de la bombilla se ha agotado. Lleve el proyector a un servicio técnico autorizado para cambiarla. È stata superata la durata della lampadina. Rendere il proiettore a tecnici di assistenza qualificati per la sostituzione della lampadina. A vida útil da lâmpada está ultrapassada. Leve o projetor a um serviço de assistência qualificado para troca de lâmpada. Lampens levetid er overskredet. Send projektoren til kvalifisert servicepersonell for lampesift.</p>

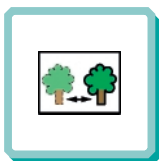
CONDITION LEUCHTANZEIGE ETAT INDICACIÓN CONDIZIONE CONDICÃO TILSTAND	STATUS ZUSTAND STATUT ESTADO STATO STATUS STATUS	EXPLANATION ERLÄUTERUNG EXPLICATION EXPLICACIÓN SPIEGAZIONE EXPLICAÇÃO FORKLARING
<p>Fast red blinking Rot (schnell blinkend) Rouge à clignotement rapide Luz roja parpadeando rápidamente Lampeggio rosso rapido Vermelho piscando rapidamente Rødt, raskt blinkende</p> 	<p>High temperature, OSD message is displayed. Überhitzung, OSD-Meldung wird angezeigt. Température élevée, Un message OSD est affiché Aparece un mensaje de OSD que indica temperatura elevada. Temperatura elevata, viene proiettato il messaggio OSD. Temperatura alta. Uma mensagem OSD é exibida. OSD-melding om høy temperatur vises.</p>	<p>The projector temperature is above the critical limit. Please allow the projector to cool down by turning off the projector. Die Temperatur des Projektors befindet sich im kritischen Bereich. Schalten Sie den Projektor aus und lassen ihn abkühlen. La température du projecteur est trop élevée. Eteignez le projecteur et laissez-le refroidir. La temperatura del proyector ha alcanzado el punto crítico. Apague el proyector y deje que se enfríe. La temperatura del proiettore ha superato il limite critico. Spegnerne il proiettore e lasciarlo raffreddare A temperatura do projetor está acima do limite crítico. Por favor permita que o projetor esfrie desligando-o. Projektorens temperatur er over den kritiske grensen. slå projektoren av slik at den kan kjøle seg ned.</p>
<p>Red blinking (*** - *** - ***) Rot blinkend (*** - *** - ***) Rouge à clignotement (*** - *** - ***) Luz roja parpadeando (*** - *** - ***) Lampeggio rosso (*** - *** - ***) Vermelho piscando (*** - *** - ***) Rødt blinkende (*** - *** - ***)</p> 	<p>Projector will shut down Der Projektor wird heruntergefahren Le projecteur s'éteindra El proyector se apagará Il proiettore si spegne O projetor apagará Prosjektoren vil slå seg av</p>	<p>The fans are not connected / operating Die Ventilatoren sind nicht angeschlossen/in Betrieb Le ventilateur n'est pas branché/ne fonctionne pas Los ventiladores no están conectados o funcionando Le ventole non sono collegate/operative Os ventiladores não estão conectados/funcionando Vifene er ikke tilkoblet/i gang</p>

CONDITION LEUCHTANZEIGE ETAT INDICACIÓN CONDIZIONE CONDIÇÃO TILSTAND	STATUS ZUSTAND STATUT ESTADO STATO STATUS STATUS	EXPLANATION ERLÄUTERUNG EXPLICATION EXPLICACIÓN SPIEGIAZIONE EXPLICAÇÃO FORKLARING
<p>Slow green blinking Grün (langsam blinkend) Vert à clignotement lent Luz verde parpadeando lentamente Lampeggio verde lento Verde piscando lentamente Grønt, langsomt blinkende</p> 	<p>DPMS Mode (black screen) DPMS-Modus (schwarze Leinwand) Mode DPMS (écran noir) Modo DPMS (pantalla en negro) Modalità DPMS (schermo nero) Modo DPMS (Tela preta) DPMS-modus (svart skjerm)</p>	<p>No valid source detected Keine zulässige Quelle gefunden Aucune source adéquate détectée No se ha detectado ninguna fuente válida Non viene rilevata nessuna sorgente Nenhuma fonte válida foi detectada Ingen gyldig kilde funnet</p>
<p>Slow green blinking Grün (langsam blinkend) Vert à clignotement lent Luz verde parpadeando lentamente Lampeggio verde lento Verde piscando lentamente Grønt, langsomt blinkende</p> 	<p>OSD logo screen is displayed OSD-Logo wird angezeigt L'écran logo OSD est affiché La pantalla muestra el logotipo de OSD Viene proiettato il logo OSD A tela do logotipo OSD é exibida Logoskjermbildet for OSD vises</p>	<p>The projector will search until a valid source is detected Der projektor versucht eine zulässige Quelle zu finden Le projecteur cherchera jusqu'à détecter une source adéquate El proyector buscará hasta detectar una fuente válida Il proiettore cercherà fino a trovare una sorgente valida O projetor procurará até detectar uma fonte válida Projektoren vil søke til en gyldig kilde blir funnet</p>
<p>Slow green blinking Grün (langsam blinkend) Vert à clignotement lent Luz verde parpadeando lentamente Lampeggio verde lento Verde piscando lentamente Grønt, langsomt blinkende</p> 	<p>DPMS Mode (Lamp is off) DPMS-Modus (Lampe ist aus) Mode DPMS (La lampe est éteinte) Modo DPMS (la bombilla está apagada) Modalità DPMS (la lampadina è spenta) Modo DPMS (a lâmpada está desligada) DPMS-modus (lampen er av)</p>	<p>No valid source detected in the last 3 minutes. The projector will stay in this mode for 5 minutes. If you get a valid source within 5 minutes, the projector will turn on again. Nach Ablauf von 3 Minuten keine zulässige Quelle gefunden. Der Projektor bleibt 5 Minuten lang in diesem Zustand. Wenn Sie in dieser Zeit eine zulässige Quelle anschließen, schaltet sich der Projektor wieder ein. Aucune source adéquate détectée au cours des 3 dernières minutes. La projecteur restera sur ce mode pensant 5 minutes. Si vous lui fournissez une source adéquate dans les 5 minutes, il s'allumera de nouveau. Han transcurrido 3 minutos sin detectar ninguna fuente válida. El proyector permanecerá en este modo durante 5 minutos. Si dentro de ese plazo se le proporciona una fuente válida, volverá a ponerse en marcha. Non è stata rilevata nessuna sorgente valida negli ultimi tre minuti. Il proiettore rimarrà in questa modalità per 5 minuti. Se si trova una sorgente valida entro 5 minuti, il proiettore tornerà ad accendersi. Nenhuma fonte válida foi detectada nos últimos 3 minutos. O projetor permanecerá neste modo por 5 minutos. O projetor ligará novamente se obtiver uma fonte válida dentro de 5 minutos. Ingen gyldig kilde funnet i løpet av de siste 3 minuttene. Projektoren holdes i denne modusen i 5 minutter. Hvis det blir funnet en gyldig kilde i løpet av 5 minutter, slår projektoren seg på igjen.</p>



No image on the screen
Kein Bild auf der Leinwand
Pas d'image sur l'écran
Sin imagen en pantalla
Assenza di immagine sullo schermo
Não há imagem na tela
Skjermen viser ikke bilde

1. Verify the power connections to the projector (check that the power light is on)
Stromanschluss des Projektors überprüfen (Power-Leuchtanzeige muss leuchten)
Vérifiez les connexions de l'alimentation au projecteur (vérifiez que l'indicateur d'alimentation est allumé)
Verifique las conexiones del proyector (compruebe que la luz de energía está encendida)
Verificare la connessione dell'alimentazione del proiettore (controllare che la spia dell'alimentazione sia accesa)
Verifique as conexões de alimentação elétrica do projetor (veja se a luz que indica o estado de ligado está acesa)
Kontroller strømtilkoblingen for projektoren (sjekk at lyset for strøm er på)
2. Verify the settings on your laptop
Einstellungen am Laptop überprüfen
Vérifiez les paramètres sur votre portable
Verifique las configuraciones de su ordenador
Verificare le impostazioni del computer
Verifique as configurações no seu laptop
Kontroller innstillingene på den bærbare datamaskinen
3. Verify that the black-button is not activated on the remote
Prüfen, dass "Black" (Verdunkeln) an der Fernbedienung nicht aktiviert ist
Vérifiez que le bouton noir n'est pas activé sur la télécommande
Verifique que el botón negro no esté activado para control remoto
Verificare che il pulsante nero sul telecomando non sia attivato
Assegure-se de que o botão preto não esteja ativado no controle remoto
Kontroller at Black-knappen på fjernkontrollen ikke er aktivert
4. Check if lens cap is mounted
Sicherstellen, dass die Linseabdeckung abgenommen ist
Assurez-vous que la protection de la lentille n'est pas posée
Compruebe que la tapa de la lente está montada
Controllare che non sia montato il coperchio della lente
Verifique se o protetor de lente está colocado
Kontroller om linsedekselet er på



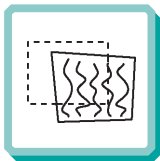
The projected image is not focused
Das projizierte Bild ist nicht scharf
L'image projetée n'est pas au point
La imagen proyectada no está enfocada
L'immagine proiettata non è a fuoco
A imagem projetada está fora de foco
Bildet som projiseres er ikke i fokus

2. Adjust the focus ring on the projection lens
Fokusing an der Linse einstellen
Régler la bague de mise au point sur la lentille de projection
Ajuste el aro de enfoque de la lente de proyección
Regolare l'anello di messa a fuoco sulla lente di proiezione
Ajuste o anel de foco a lente de projeção
Vri på fokuseringsringen på projeksjonslinsen
3. Ensure that the projection lens is clean
Prüfen, ob Linse sauber ist
Vérifiez que la lentille de projection est propre
Asegúrese de que la lente de proyección está limpia
Assicurarsi che la lente di proiezione sia pulita
Assegure-se de que a lente de projeção está limpa
Kontroller at projeksjonslinsen er ren
4. In Video: Check the sharpness setting in the "Set up/Picture" menu and adjust if necessary
Bei Video: Schärfeeinstellung im Menü "Set up/Picture" prüfen und bei Bedarf ändern
Source Vidéo: Vérifiez le réglage de netteté de l'image dans le menu "Set up/Picture" et réglez si besoin est
En video: compruebe la configuración de la nitidez en el menú "Set up/Picture" ajústelo si fuera necesario
In Video: Controllare la regolazione della nitidezza nel menu "Set up/Picture" e regolarla se necessario
No video: verifique a configuração da nitidez no menu "Set up/Picture" ajuste a se necessário
I video-modus: Kontroller innstillingen for skarphet på menyen "Set up/Picture", og tilpass den om nødvendig
5. Verify that the projector is correctly aligned with the projected screen
Prüfen, ob der Projektor richtig zur Leinwand ausgerichtet ist
Vérifiez que le projecteur est correctement aligné avec l'écran
Verifique que el proyector está correctamente alineado con la pantalla proyectada
Verificare che il proiettore sia allineato correttamente con lo schermo
Verifique se o projetor está corretamente alinhado com a tela de projeção
Kontroller at projektoren er korrekt plassert i forhold til skjermen det projiseres



No sound
Kein Ton
Pas de son
Sin sonido
Nessun suono
Não há som
Ingen lyd

1. Check the audio input connections
Verbindung am Audioeingang überprüfen
Vérifiez les connexions entrée audio
Compruebe las conexiones de entrada de audio
Controllare i collegamenti di ingresso audio
Verifique as conexões de entrada de áudio
Kontroller tilkoblingene for lydinnngangene
2. Adjust the volume
Lautstärke einstellen
Régler le volume
Ajuste el volumen
Regolare il volume
Ajuste o volume
Juster lydstyrken
3. Verify that the audio cable is OK
Prüfen, ob Audiokabel in Ordnung ist
Vérifiez que le câble audio n'est pas endommagé
Verifique que el cable de audio está bien
Verificare che il cavo audio sia a posto
Verifique se o cabo de áudio está conforme
Kontroller at lyd-kablen er OK
4. Adjust the audio source
Einstellungen an der Audioquelle vornehmen
Régler la source audio
Ajuste la fuente de audio
Regolare la sorgente audio
Ajuste a fonte de áudio
Juster lydkilden



The projected image is distorted

Das projizierte Bild ist verzerrt

L'image projetée est déformée

La imagen proyectada está distorsionada

L'immagine proiettata è distorta

A imagem projetada está distorcida

Bildet som vises er forvrengt

2. Select Menu on remote or on projector
Menü über Fernbedienung oder Bedienfeld wählen
 Sélectionnez Menu sur la télécommande ou sur le projecteur
Selecione el Menú por control remoto o en el proyector
 Selezionare Menù sul telecomando o sul proiettore
Selecione o Menu no controle remoto ou no projetor
 Trykk på Menu på fjernkontrollen eller projektoren



1. Press the Power button and go to Reset
Auf Power drücken und Reset durchführen
 Appuyez sur le bouton "Power" et Remettez à zéro
Pulse el botón Power y vaya a Reset (restablecer)
 Premere il tasto Power e iniziare il Ripristino (reset)
Desligue e ligue novamente o projetor pressionando o botão LIG/DES LIG
 Trykk på Power-knappen og gå til Reset



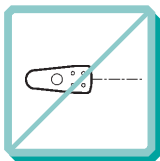
Select "Picture"
"Picture" wählen
 Sélectionnez "Picture"
Selecione "Picture"
 Selezionare "Picture"
Selecione "Picture"
 Velg "Picture"



Select Frequency or Tuning for image manual adjustments
Frequenz oder Tuning für manuelle Bildeinstellung wählen
 Sélectionnez Frequency ou Tuning pour le réglage manuel de l'image
Selecione Frequency o Tuning para ajustar manualmente la imagen
 Selezionare Frequency o Tuning per la regolazione manuale dell'immagine
Selecione Frequência ou Sintonia para ajustes manuais da imagem
 Velg Frequency eller Tuning for å justere bildet manuelt

3. Verify that the projector is not tilted/elevated and that it is parallel with the projected screen
Sicherstellen, dass der Projektor nicht schief oder zu hoch steht und dass er parallel zur Leinwand ausgerichtet ist
 Vérifiez que le projecteur n'est pas incliné/surélévée et qu'il est parallèle à l'écran de projection
Verifique que el proyector no está inclinado/elevado y que está en paralelo con la imagen proyectada
 Verificare che il proiettore non sia inclinato/elevato e che sia parallelo allo schermo di proiezione
Verifique se o projetor não está inclinado/elevado e se está paralelo à tela projetada
 Kontroller at projektoren ikke er vippt opp- eller nedover eller hevet, og at den er parallell med skjermen det projiseres

4. Check if the digital keystone function is active. Adjust if necessary
Prüfen, ob Trapezverzerrung aktiv ist. Falls nötig, einstellen
 Regardez si la fonction keystone digitale est active. Réglez si besoin est
Compruebe si la función de distorsión digital está activada. Ajústela si fuera necesario
 Controllare che sia attiva la funzione di distorsione digitale. Regolarla se necessario
Veja se a função digital do ângulo trapezoidal está ativa. Ajuste se necessário
 Kontroller om den digitale keystone-funksjonen er aktiv. Juster den om nødvendig



Remote does not respond

Fernbedienung funktioniert nicht

La télécommande ne marche pas

El control remoto no responde

Il telecomando non risponde

O controle remoto não funciona

Fjernkontrollen virker ikke

2. Check for other interfering IR sources in the room i.e. fluorescent light tubes, sunlight, active IR COM ports from laptops etc.
Nach anderen störenden Infrarotquellen im Raum suchen, z.B. Leuchtstoffröhren, Sonnenlicht, aktive Infrarot-Anschlüsse von Laptops, etc.
 Recherchez dans la pièce d'autres sources IR pouvant interférer: tubes néons, lumière du soleil, ports COM IR actifs de portables, etc.
Compruebe otras posibles fuentes de interferencias de infrarrojos en la habitación, p.e. tubos fluorescentes, luz solar, puerto COM infrarrojo del ordenador activo, etc.
 Controllare che nella stanza non vi siano altre sorgenti IR che possano interferire quali tubi luminosi fluorescenti, luce solare, PC portatili con porte COM attive ad IR, ecc.
Veja se há outras fontes de irradiação eletromagnética interferindo no local, ou seja, tubos de luz fluorescente, luz do sol, portos de comunicação a infravermelho de laptops etc.
 Kontroller om det finnes andre forstyrrende infrarøde kilder i rommet, f.eks. lysstoffrør, sollys, aktive IR COM-porter på bærbare datamaskiner osv.

1. Verify that working batteries are inserted in the remote and that it has been switched on
Prüfen, ob Batterien fehlen bzw. leer sind und ob Fernbedienung ei geschaltet ist
 Vérifiez que les piles sont en place et qu'elle est allumée Vérifiez el control remoto tiene pilas y que está encendido
Verifique que el control remoto tiene pilas y que está encendido
 Verificare che nel telecomando siano inserite batterie funzionanti e che il telecomando sia acceso
Verifique se as baterias estão boas, se estão corretamente inseridas no controle remoto e se este está ligado
 Kontroller om det er satt inn batterier som virker i fjernkontrollen, og at den er slått på



TECHNICAL DATA

TECNISCHE DATEN CARACTERISTIQUES TECHNIQUES DATOS TÉCNICOS DATI TECNICI DADOS TÉCNICOS TEKNISKE DATA

GENERAL CONDITIONS	ALLGEMEINE DATEN	ENVIRONNEMENT	CONDICIONES GENERALES	CONDIZIONI GENERALI	CONDIÇÕES GERAIS	GENERELLE KRAV	
Storage temperature, sealevel	Lagertemperatur, Meeresspiegel	Température de stockage au niveau de la mer	Temperatura de almacenamiento a nivel del mar	Temperatura di conservazione, a livello del mare	Temperatura de armazenamento, a nível do mar	Temperatur ved lagring, havflaten	-20 - 60 °C -4 - 140 F
Storage humidity, non-condensing	Lagerfeuchtigkeit, nicht kondensierend	Humidité de stockage, sans-condensation	Humedad relativa de almacenamiento sin condensación	Umidità di conservazione, senza condensa	Umidade de armazenamento, sem condensação	Fuktighet ved lagring, ikke-kondenserende	10 - 90 % RH
Operating temperature ambient	Raumtemperatur für Betrieb	Température ambiante de fonctionnement	Temperatura ambiente de funcionamiento	Temperatura di funzionamento ambiente	Temperatura de funcionamento	Romtemperatur ved bruk	5 - 35 °C at sea level 5 - 30 °C 3000 m 41 - 95 F at sea level 41 - 86 F 10000 ft.
Operating humidity	Betriebsfeuchtigkeit	Humidité de fonctionnement	Humedad relativa de funcionamiento	Umidità di funzionamento	Umidade de funcionamento	Fuktighet ved bruk	20 - 80 % RH Allow for slow acclimatization at high humidity

PROJECTOR UNIT	PROJEKTOR	PROJETEUR	PROYECTOR	UNITÀ DEL PROIETTORE	PROJETOR	PROJEKTOR-ENHETEN	
Dimensions (HxWxL)	Maße (HxBxL)	Encombrement (HxPxL)	Dimensiones (Alto x Ancho x Largo)	Dimensioni (Alt. x Largh. x Lungh.)	Dimensões (Alt. x Larg. x Comp.)	Størrelse (HxBxL)	60 x 181 x 214 mm 2.36 x 7.12 x 8.42 inch
Weight	Gewicht	Poids	Peso	Peso	Peso	Vekt	1.5 kg / 3.5 lbs
Projection lens	Linse	Objectif	Lente de proyección	Lente di proiezione	Lente de projeção	Projeksjonslinse	1.3 Zoom Ratio f = 30 - 39 mm F / 2.6
Projection distance	Projektionsabstand	Distance de projection	Distancia de proyección	Distanza di proiezione	Distância de projeção	Projeksjonsavstand	1.3 - 8 m 3.6 - 26.2 ft.
Keystone correction	Trapezentzerrung	Compensation de distorsion trapézoïdale	Corrección de la clave	Correzione della deformazione	Correção da distorção trapezoidal	Keystone-korreksjon	12 degrees Optical +/- 35.4 degrees Digital
Projection lamp	Projektionslampe	Lampe de projection	Lámpara para proyección	Lampadina di proiezione	Lâmpada de projeção	Projeksjonslampe	120 W UHP / 2000 hours
Light output	Licht tritt aus	lumineuse intensité	Salida de luz	Emissione luminosa	Saída de Luz	Lysstrøm	1100 lm
Noise level	Geräuschpegel	Niveau sonore	Nivel de ruidos	Livello di rumore	Nível de barulho	Støynivå	30dB
Display	Anzeige	Affichage	Presentación en pantalla	Display	Tela de exibição	Bildeprosessor	Single chip DLP
Colors	Farben	Couleurs	Colores	Colori	Cores	Farger	16.7 MILLION
Contrast	Kontrast	Contraste	Contraste	Contrasto	Contrase	Kontrast	500 : 1
Pixels	Auflösung	Résolution	Pixels	Pixel	Resolução	Piksler	XGA: 1024x768

Specifications are subject to change without prior notice Die technischen Daten können ohne Vorankündigung geändert werden Les spécifications peuvent être modifiées sans préavis
Las especificaciones podrán ser modificadas sin aviso previo Le specifiche sono passibili di modifica senza preavviso As especificações são sujeitas a mudanças sem aviso prévio
Spesifikasjonene kan endres uten varsel

TECHNICAL DATA

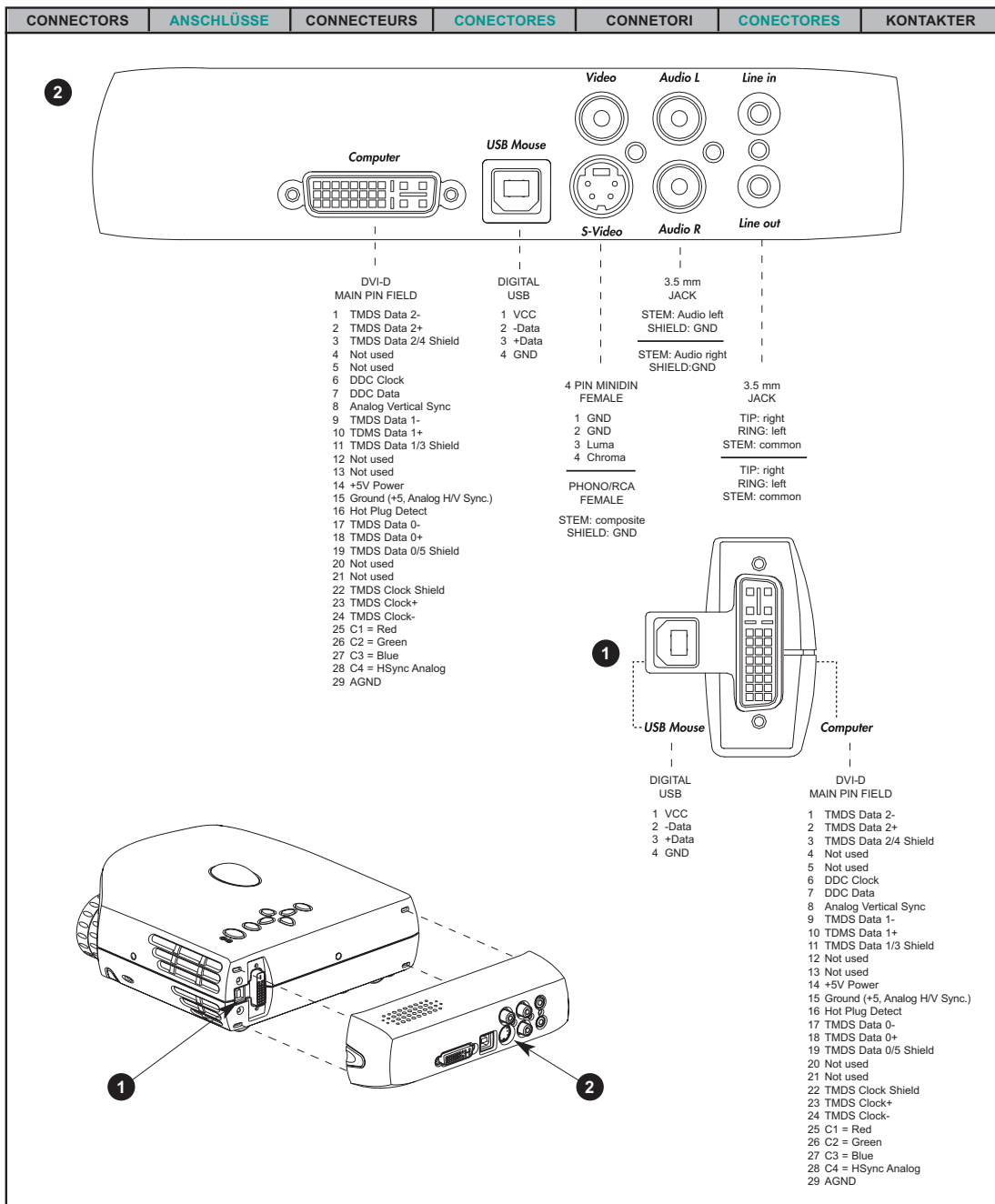
TECNISCHE DATEN CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DATOS TÉCNICOS DATI TECNICI DADOS TÉCNICOS TEKNISKE DATA

PROJECTOR UNIT	PROJEKTOR/ GERÄT	PROJETEUR	PROYECTOR	UNITÀ DEL PROIETTORE	PROJETOR	PROJEKTOR- ENHETEN	
Video frequency	Videofrequenz	Entrée ordinateur	Frecuencia de video	Frequenza video	Frequência de vídeo	Videofrekvens	12-140 MHz
Horizontal sync.	Horizontalfrequenz	Sync. horizontale	Sinc. horizontal	Sinc. orizz	HorizontalSinc.	Horisontal synk.	15-100 KHz
Vertical sync.	Verticalfrequenz	Sync. verticale	Sinc. vertical	Sinc. vert.	VerticalSinc.	Vertikal synk.	43.5-130 Hz
Computer input	Computereingang	Entrée ordinateur	Entrada de señal del ordenador	Ingresso computer	Entrada Computador	Datamaskin-inngang	0.5 - 1 Vpp
Audio input*	Audioeingang*	Entrée audio*	Entrada de audio*	Ingresso audio*	Entrada de áudio*	Lydingngang*	1 VRMS
Speakers*	Lautsprecher*	Haut-parleurs*	Altavoces*	Altoparlanti*	Alto-falantes*	Høytalere*	1 W
Conformance	Prüfzeichen	Conformité	Homologación	Conformità	Conformidade	Oppfyller kravene til	CE. UL. GOST R. CUL. FCC Class A Subpart J. Part 15
Power supply	Stromversorgung	Alimentation électrique	Suministro de corriente	Alimentazione elettrica	Fonte de alimentação	Strømforsyning	90 - 264 VAC, 47 - 63 HZ 2.5 / 1 A
Computer compatibility resized to native pixel resolution	Computer-kompatibilität. Resizing auf Originalauflösung (Pixel)	Compatibilité ordinateur au redimensionnement de la résolution d'origine (pixels)	Compatibilidad del ordenador ajustada a la resolución pixels. Resolución en pixels	Compatibilità computer (riclassificata in base alla risoluzione pixel originaria)	Compatibilidade do computador ajustada à resolução de origem (pixels)	Datamaskin-kompatibilitet, størrelse endret til naturlig pikselopløsning	640x480 720x400 800x600 832x624 1024x768 1152x864 1152x870 1280x1024
Video compatibility*	Videokompatibilität*	Compatibilité vidéo*	Compatibilidad de video*	Compatibilità video*	Compatibilidade de video*	Video-kompatibilitet*	PAL BHGI, N, combination N, M NTSC M, 4.43, Japan, SECAM, MESECAM

PROJECTION DISTANCES	PROJEKTIONS- ABSTÄNDE	DISTANCES DE PROJECTION	DISTANCIAS DE PROYECCIÓN	DISTANZE DI PROIEZIONE	DISTÂNCIAS DE PROJEÇÃO	PROJEKSJONS- AVSTANDER	
WIDE	WEITWINKEL	GRAND ANGULAIRE	GRAN ANGULAR	GRANDANGOLO	GRÂ ANGULAR	VIDVINKEL	
Distance	Entfernung	Distancia	Distancia	Distanza	Distância	Avstand	1.3-8m/4.27-26.2 ft.
Diagonal	Diagonale	Diagonal	Diagonale	Diagonale	Diagonal	Diagonal	0.95-5m/3.17-16.4 ft.
Width	Breite	Largeur	Ancho	Larghezza	Largura	Bredde	0.76-4.67m/2.49-15.3 ft.
Height	Höhe	Hauteur	Alto	Altezza	Altura	Heyde	0.57-3.5m/1.87-11.48 ft.
TELE	TELEOBJEKTIV	TELEOBJECTIF	TELEOBJETIVO	TELEOBIETTIVO	TELEOBJETIVA	TELE	
Distance	Entfernung	Distancia	Distancia	Distanza	Distância	Avstand	1.3-8m/4.27-26.2 ft.
Diagonal	Diagonale	Diagonal	Diagonale	Diagonale	Diagonal	Diagonal	0.74-4.5m/2.42-14.76 ft.
Width	Breite	Largeur	Ancho	Larghezza	Largura	Bredde	0.59-3.6m/1.94-11.81 ft.
Height	Höhe	Hauteur	Alto	Altezza	Altura	Heyde	0.44-2.71m/1.44-8.89 ft.

*) Video module Videomodul Module vidéo Módulo de video Modulo video Módulo de video Video modul

Specifications are subject to change without prior notice Die technischen Daten können ohne Vorankündigung geändert werden Les spécifications peuvent être modifiées sans préavis
Las especificaciones podrán ser modificadas sin aviso previo Le specifiche sono passibili di modifica senza preavviso As especificações são sujeitas a mudanças sem aviso prévio
Spesifikasjonene kan endres uten varsel



⚠ This product contains no user serviceable parts. Attempts to modify mechanics or electronics inside the housing will violate any warranties, and may be hazardous.

If for any reason the product fails to work properly, please contact your dealer for technical support. Prepare a list of the symptoms you observe to make diagnosing easier for your dealer.

Please also include the following:

- Serial number of the unit (SN)
- Part number of the unit (PN)
- Software revision (under main menu selection "SET UP/SERVICE/INFO")
- Connected source information (under main menu selection "BASIC/ABOUT")

⚠ Dieses Gerät enthält keine Verschleißteile. Der Versuch, elektronische oder mechanischen Komponenten im Gehäuse zu manipulieren führt zum Verlust der Garantie und kann eine Gefahr für den Benutzer darstellen.

Sollte das Gerät aus welchem Grund auch immer nicht korrekt funktionieren, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler. Bitte halten Sie die auftretenden Probleme schriftlich fest. Damit erleichtern Sie Ihrem Händler die Fehlerdiagnose.

Bitte halten Sie auch folgende Daten bereit:

- Seriennummer des Geräts (SN)
- Teilnummer des Geräts (PN)
- Versionsnummer der Software (im Hauptmenü unter "EINSTELLUNGEN/SERVICE/INFO")
- Information über angeschlossene Quelle (im Hauptmenü unter "GRUNDLEGENDES/ÜBER")

⚠ Aucune des pièces de ce produit n'est réparable par l'utilisateur. Les tentatives de modification des parties mécaniques ou électroniques de l'appareil annuleront toute garantie et peuvent être dangereuses.

Si le produit ne fonctionnait pas correctement, prenez contact avec votre concessionnaire. Préparez au préalable une liste des symptômes que vous avez observés pour que votre concessionnaire établisse plus aisément le diagnostic.

Veuillez inclure les renseignements suivants:

- Numéro de série de l'unité (SN)
- Numéro de la pièce de l'unité (PN)
- Révision du logiciel (Sélectionnez "RÉGLAGE/SERVICE/INFO" dans le menu principal)
- Les renseignements concernant la source connectée (sélectionnez ESSENTIEL/À PROPOS dans le menu principal)

⚠ Este producto no contiene ninguna pieza útil para el usuario. Cualquier intento de modificar la mecánica o electrónica incluida en la carcasa anulará la garantía, y puede resultar peligroso.

Si por cualquier motivo el producto no funciona correctamente, póngase en contacto con su distribuidor para obtener asistencia técnica. Prepare una lista de los problemas que haya observado para facilitar su diagnóstico

Incluya además los siguientes datos:

- Número de serie de la unidad (SN)
- Número de pieza de la unidad (PN)
- Revisión de software (consultar seleccionando "CONFIGURACIÓN/SERVICIO/INFORMACIÓN" en el menú principal)
- Información sobre fuentes conectadas (en BÁSICO/ACERCA del menú principal)

⚠ Questo prodotto non contiene parti sostituibili dall'utente. Qualsiasi tentativo di modificare parti meccaniche o elettroniche interne alla scatola renderà nulla la garanzia e può risultare pericoloso.

Se per qualsiasi motivo il prodotto non funziona adeguatamente, si prega di contattare il rivenditore per l'assistenza tecnica. Preparare una lista dei sintomi osservati per rendere più facile la diagnosi al rivenditore.

Si prega anche di includere le seguenti informazioni:

- Numero di serie dell'apparecchiatura (SN)
- Numero del pezzo dell'apparecchiatura (PN)
- Revisione del software (vedere nel menu principale alla selezione "IMPOSTAZIONI/SERVIZIO/INFORMAZIONI")
- Informazioni sulla sorgente collegata (vedere nel menu principale alla selezione INFORMAZIONI DI BASE/INFORMAZIONI SU)

⚠ Este produto não contém peças úteis ao usuário. Tentativas de modificação da mecânica ou eletrônica interna violará qualquer garantia e pode ser perigoso.

Se por qualquer razão o produto não funcionar corretamente, por favor contate o distribuidor para suporte técnico. Prepare uma lista dos sintomas observados a fim de facilitar o diagnóstico para o distribuidor.

Por favor também inclua o seguinte:

- Número de série da unidade (SN)
- Número da peça da unidade (PN)
- Revisão do software (no menu principal - seleção "CONFIGURAÇÃO/SERVÍCIO/INFORMAÇÃO")
- Informação da fonte conectada (no menu principal - seleção BÁSICO/SOBRE)

⚠ Dette produktet inneholder ingen deler som brukerne kan utføre service på. Forsøk på å endre mekaniske eller elektroniske komponenter innenfor dekselet vil gjøre alle garantier ugyldige, og kan også være farlig.

Hvis produktet av en eller annen grunn ikke virker som det skal, må du kontakte forhandleren for å få teknisk brukerstøtte. Lag en liste over symptomene du ser, slik at det blir lettere for forhandleren å finne ut hva problemet skyldes.

Ta også med følgende:

- Enhetens serienummer (SN)
- Enhetens delenummer (PN)
- Programvareversjon (under hovedmenyvalget "OPPSETT/SERVICE/INFO")
- Informasjon om tilkoblede kilder (under hovedmenyvalget "BASIC/OM")



Disconnect power

Netzstecker ziehen

Débranchez l'appareil

Desconecte la corriente

Scollegare l'alimentazione

Desligue a alimentação

Trekk ut strømledningen



1. Clean all air intakes

Reinigen Sie alle Belüftungsöffnungen

Nettoyer toutes les admissions d'air

Limpiar todas las entradas de aire

Pulire tutte le prese d'aria

Limpar todas entradas de ar

Rengjør alle luftinntakene

2. Damp cloth only

Nur feuchte Tücher verwenden

Uniquement avec un chiffon humide

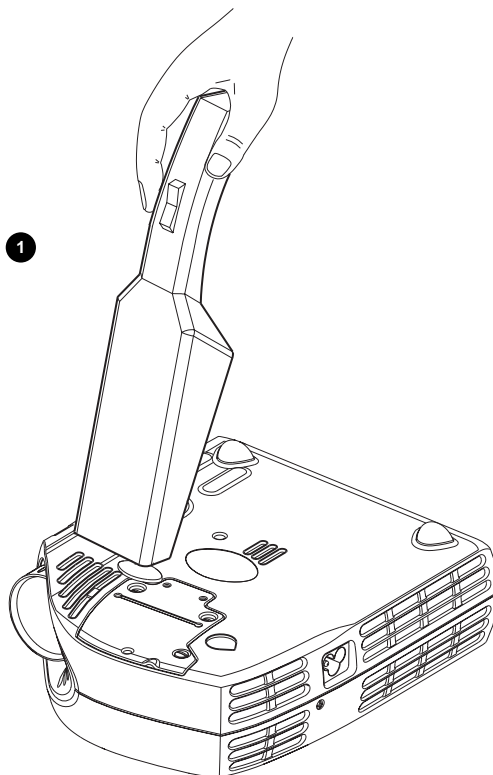
Solamente con un paño húmedo

Solo con un panno umido

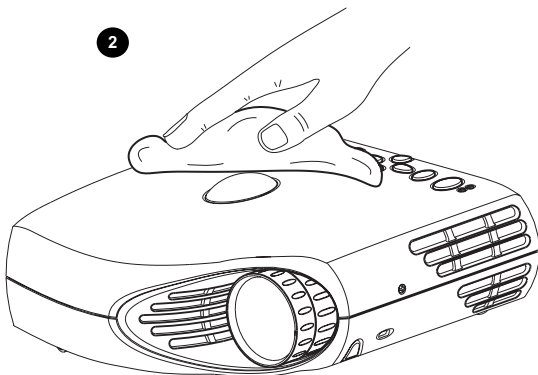
Somente pano úmido

Kun fuktig klut

1



2



Refer service to qualified personnel only

Reparaturen sind von Fachpersonal durchzuführen

Confier toute intervention à un professionnel qualifié

La asistencia técnica debe realizarse por personal cualificado

Eventuali riparazioni devono essere effettuate esclusivamente da personale qualificato

Remeta a assistência somente a pessoal qualificado

All service må overlates til kvalifisert personell



Clean the air intakes regularly for sufficient air flow

Reinigen Sie die Eingangsschlitze für die Belüftung regelmäßig, um einen ausreichenden Luftstrom zu gewährleisten

Nettoyer la prise d'air régulièrement pour maintenir une aération suffisante

Limpiar periódicamente las entradas de aire, para que haya suficiente caudal

Pulire le prese d'aria regolarmente per consentire un flusso di aria adeguato

Limpar regularment as entradas de ar para obter vazão de ar suficiente

Rengjør luftinntakene jevnlig for å sikre tilstrekkelig luftgjennomstrømming



This equipment complies with the limits for a Class A computing device, pursuant to Subpart J of Part 15 of FCC rules. Only peripherals (computer input/output devices, terminals, printers, etc.) certified to comply with the Class A limits may be attached to a computer that complies with Class A limits. When connecting to a peripheral device, a shielded input/output cable is required to ensure compliance with FCC rules. The shielded cable that must be used is supplied with the equipment. Operation with non-certified peripherals or non-shielded cables is likely to result in interference to radio and TV reception.

This equipment generates and uses radio-frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instruction manual, may cause interference to radio and television reception. It has been tested and found to comply with the limits for a Class A computing device in accordance with the specifications in Subpart J of Part 15 of the FCC rules, which are designed to provide reasonable protection against such interference when operated in a commercial environment. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient the receiving antenna.
- Relocate the projector with respect to the receiver.
- Plug the equipment to a different outlet so that equipment and receiver are on different branch circuits.
- Fasten cables using mounting screws to ensure adequate EMI control.

You may require the following booklet from the Federal Communications Commission (FCC): "How to identify and resolve radio and TV interference problems", available from the U.S. Government Printing Office, Washington, DC 20402, Stock No. 004-000-00345-4.